

Informe anual

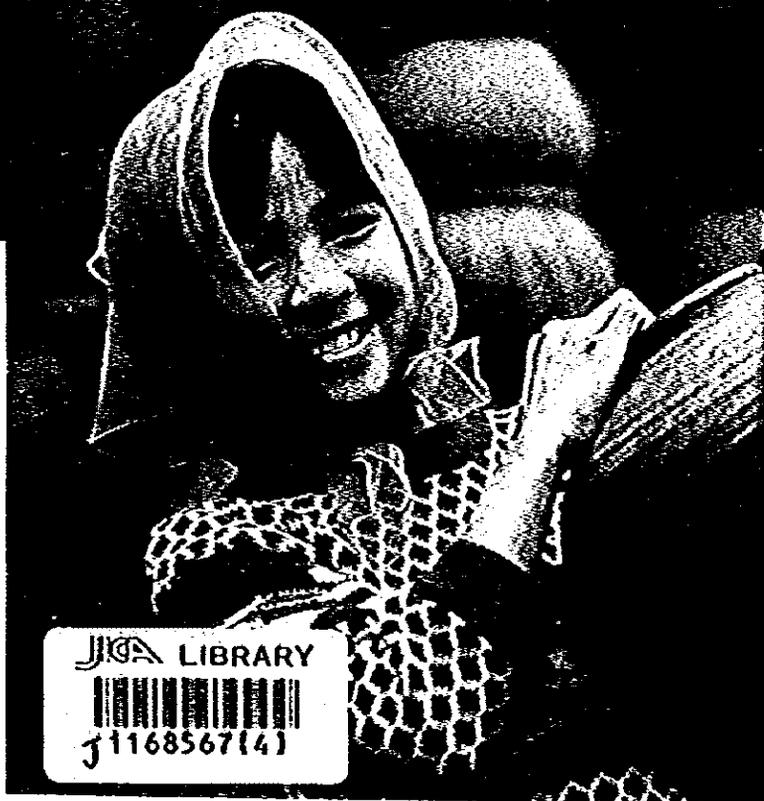
2001

# JICA

Agencia de Cooperación Internacional del Japón

Informe anual 2001 Agencia de Cooperación Internacional del Japón

[Artículo Especial] ● ● ●  
Lucha contra las  
enfermedades  
infecciosas



JICA LIBRARY



J1168567(4)

JICA  
A000  
36  
GAI  
LIBRARY

Desarrollo de recursos humanos, construcción  
de la nación, comunicación con contacto humano

Agencia de Cooperación Internacional del Japón



**Informe Anual de la Agencia de  
Cooperación Internacional del Japón**

**2001**

●●● Artículo Especial ●●●

**Lucha contra las enfermedades  
infecciosas**

**Agencia de Cooperación Internacional del Japón**

---

---

**Perfil de la Agencia de Cooperación  
Internacional del Japón**

<b>1 Fundación</b>	Primero de agosto de 1974
<b>2 Objetivo</b>	Es una persona jurídica especial establecida en base a la Ley de la Agencia de Cooperación Internacional (Ley No.62 de 1974) y tiene como objetivo contribuir al desarrollo social y económico de las regiones en vías de desarrollo, y así, coadyuvar al fomento de la cooperación internacional.
<b>3 Capital</b>	132 mil 600 millones de yenes (al 31 de marzo de 2001)
<b>4 Presupuesto</b>	187 mil 100 millones de yenes (para el año fiscal 2001)
<b>5 Número de personal</b>	1,228 personas (en el año fiscal 2001)

---

---



1168567141

Fotografía sobre perfil de la Agencia de Cooperación Internacional  
En la Agencia de Cooperación Internacional del Japón  
(Compañía de Cooperación Internacional del Japón)

## Prefacio



El año 2001, el mundo recibió el nuevo milenio con grandes esperanzas e incertidumbres. Hasta ahora, la humanidad ha acumulado una vasta cantidad de conocimientos, ha desarrollado tecnologías de primer orden y se ha entregado al desarrollo y progreso de la sociedad. No obstante, hoy en día, en la faz de la tierra, numerosos países en vías de desarrollo padecen una serie de problemas, aún sin resolver, en las áreas de la pobreza, la población, el medio ambiente, etc., por ende, se ha acrecentado abruptamente la conciencia de un estado de crisis con respecto al futuro. Si este nuevo milenio nos conduce a un mundo próspero o no, esto dependerá de la decisión de los 6 mil 100 millones de personas que actualmente habitan en la Tierra.

Sin lugar a dudas, los gobiernos y la gente en general de distintos países continúan con los esfuerzos para evitar una crisis apremiante y construir un mundo en el cual la humanidad pueda llevar una vida venturosa. En la Reunión Cumbre de Kyushu-Okinawa, celebrada en julio de 2000, se discutió acerca de las contramedidas para las enfermedades infecciosas que acechan a la humanidad y de la tecnología de la información (TI) que aporta esperanzas para la creación de un mundo próspero, y en el mismo escenario fue confirmado el compromiso de los países industrializados para dedicarse a trabajar activamente en estos temas. Asimismo, con respecto al calentamiento global, se está buscando un régimen que permita atender adecuadamente este problema con la colaboración de todos los países para la reducción de la emisión de bióxido de carbono. También referente al problema de la pobreza, de la cual se dice que cerca de un 20% de la población total del planeta vive con un ingreso menor a 1 dólar por día, se están desarrollando esfuerzos de cooperación internacional para su mitigación.

Nuestro país, como un miembro de los países industrializados, ha manifestado su intención de desplegar enérgicamente esfuerzos en la rectificación de los diversos problemas, incluyendo los asuntos arriba mencionados. La Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) lleva a cabo las actividades de cooperación con los países en vías de desarrollo en distintas áreas, de acuerdo con el lineamiento básico marcado por el gobierno japonés. En especial, en el ámbito de las acciones contra las enfermedades infecciosas y de la mitigación de la pobreza, nuestra organización está estrechamente involucrada en las

actividades para la erradicación de la poliomielitis y de la aplicación de medidas preventivas contra la malaria. Del mismo modo, está contribuyendo a la mitigación de la pobreza a través del apoyo a la educación, la capacitación vocacional, el desarrollo agrícola y el fomento de las industrias locales.

Actualmente en nuestra nación, la cuestión de cómo debe ser la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) por parte de Japón está suscitando una polémica considerable. Sin embargo, para que Japón, en el escenario de la sociedad internacional, pueda coadyuvar a la paz mundial y al progreso de la humanidad, y asegurar para el pueblo japonés una vida satisfactoria y estable, estamos seguros de que la importancia de la AOD, sobre todo, de la Cooperación Técnica, responsabilidad de la que nuestra organización está a cargo, nunca se verá disminuida. Con el fin de efectuar una asistencia más adaptada a la situación real de los países en vías de desarrollo, la JICA llevó a cabo, en enero del año pasado, una reforma organizativa, estableciendo así una estructura operacional que permite trabajar por región y por país. Además, es conveniente señalar que nuestra intención es seguir revisando las formas de trabajo y seguir buscando la ejecución más efectiva y eficiente de las operaciones, siguiendo, a su vez, el destino de las discusiones sobre la reforma de la personalidad jurídica de la institución. Asimismo, estamos avanzando en la apertura en tiempo real de la información sobre nuestras operaciones y promovemos la invitación a las actividades de nuestra organización a fin de lograr una mayor comprensión y apoyo a la JICA, y conseguir más participación del pueblo japonés en nuestro trabajo.

El presente documento es el resumen de las actividades y resultados de la JICA correspondientes al año fiscal 2000. A través de este Informe Anual, esperamos lograr una mayor comprensión hacia nuestras actividades, y deseamos que nos sigan orientando con sus valiosas sugerencias y apoyo con respecto a la realización de nuestro trabajo.

Octubre de 2001

A stylized signature in black ink, consisting of several fluid, connected strokes.

Takao Kawakami

Presidente

Agencia de Cooperación Internacional del Japón

# Reseña del "Informe Anual 2001 de la JICA"

Este Informe Anual contiene los resultados y el avance de las actividades de la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) en el año fiscal 2000.

## Parte I La AOD y las actividades de la JICA

La Parte I presenta una vista panorámica de la JICA en el año fiscal 2000 que capta sus actividades con una perspectiva amplia. Al leer esta Parte I completa, no sólo se apreciará el desempeño de la JICA durante el año, sino también su rumbo en el futuro.

En el "Artículo Especial" y en el Capítulo 2, "Nuevas Actividades en los Programas de la JICA", explicamos cuáles son los temas que la JICA ha considerado prioritarios en la actualidad, y cómo se ha esforzado concretamente para atenderlos. Como uno de esos temas prioritarios, este Informe Anual aborda en su Artículo Especial la "Lucha contra las Enfermedades Infecciosas".

Desde el inicio de la década de los 80, la humanidad se ha visto obligada a enfrentarse con las "nuevas enfermedades infecciosas", que no habían sido detectadas en el pasado, así como "aquellas que han resurgido", porque los tratamientos tradicionales de curación ya no son efectivos. Esto constituye un tema que demanda un esfuerzo inmediato a nivel global, puesto que se considera que este fenómeno tiene relación con cuestiones como la explosión demográfica, la destrucción de la naturaleza, etc. Se podría decir que, al poco tiempo de la Declaración de la Erradicación de la Viruela en 1980, la lucha contra las enfermedades infecciosas está entrando en una fase nueva. Ante esta situación, Japón anunció en la Cumbre de Kyushu-Okinawa en 2000 la Iniciativa de Okinawa para la Lucha contra las Enfermedades Infecciosas, declarando al mundo que se compromete a actuar en este aspecto a través de la AOD.

La JICA tiene más de un cuarto de siglo de experiencia en la lucha contra las enfermedades infecciosas. En el Artículo Especial, se presentan tanto el resumen como los resultados de la cooperación implementada con base en la iniciativa antes mencionada, en las áreas del SIDA, tuberculosis, enfermedades parasitarias, paludismo y poliomielitis. Reflexionando sobre la experiencia adquirida por Japón en la erradicación de las enfermedades infecciosas en la posguerra, la JICA prevé la necesidad de promover constantemente una cooperación extensa en el futuro, a fin de que las naciones en vías de desarrollo puedan reducir la amenaza de esas enfermedades por sus propias iniciativas\*.

El Capítulo 2, "Nuevas Actividades en los Programas de la JICA", aborda otros temas prioritarios, apar-

te de la lucha contra las enfermedades infecciosas (tratada en el Artículo Especial, que son: Cooperación en la TI (Tecnología de la Información), Fortalecimiento de la Asociación con las Entidades Autónomas Locales y la Sociedad Civil, Estudio para la Formulación de Programas de Desarrollo por Sector y Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural.

La sección titulada "Cooperación en la TI" se refiere a la cooperación implementada por la JICA para corregir la división digital\* que viven los países en vías de desarrollo y, a la vez, presenta el nuevo tipo de actividades (programas) que se hacen posibles con la introducción de la TI en las actividades existentes de la Cooperación Técnica.

En la sección de "Fortalecimiento de la Asociación con las Entidades Autónomas Locales y la Sociedad Civil", se presentan las nuevas tendencias en torno al fomento de las "actividades de asistencia participativa", a las que la JICA ha venido dedicándose en estos últimos años, como: el Programa de Socios para el Desarrollo de Pequeña Escala\*, la Cooperación Técnica por iniciativa regional; los coordinadores regionales para la cooperación internacional. Con lo anterior, se pretende aprovechar las experiencias, los conocimientos y el entusiasmo por la cooperación internacional que tienen las ONG, gobiernos locales, universidades, etc., combinando éstos con las actividades de la JICA.

En la sección de "Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural", se da a conocer la modalidad de la Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural, que se inició en el año fiscal 2000, con la finalidad de proteger y restaurar los patrimonios culturales. A la vez, se presentan las actividades que desarrolla la JICA en la zona arqueológica de la era de Cartago-Roma en Túnez, y en las ruinas de la civilización maya en Honduras.

El Capítulo 3, La AOD de Japón y el Resumen de las Actividades de la JICA, presenta una descripción global sobre la AOD y los resultados obtenidos por la JICA en el año fiscal 2000 (durante el año calendario 2000, en el caso de la AOD). Este Capítulo 3 será de utilidad para quienes deseen saber qué es la AOD, cuál es el papel que desempeña la JICA, o bien, tener una idea general sobre los resultados de la AOD y de la JICA. Cabe señalar que se pueden encontrar los resultados más detallados de la JICA en la Parte IV del presente informe.

## Parte II Actividades por Región

En la Parte II, se clasifican los países del mundo en once regiones, y se describen las actividades de cooperación que desarrolla la JICA en cada región.

Se presentan las políticas fundamentales de la asistencia de la JICA por región, la situación general de cada región, los temas prioritarios y los esfuerzos de la JICA para atenderlos. Se mencionan los proyectos representativos que la JICA está desarrollando en cada región, lo cual permite al lector conocer el contenido específico de las actividades por región. A continuación, se resumen las características de las actividades de la JICA en cada región.

## Capítulo 1: Región de Asia

### 1. Asia Sudoriental

Anticipándose a otras regiones, en esta región de Asia Sudoriental han surgido países que logran transformarse de receptores en donadores de asistencia. En el caso de Singapur, donde la cooperación japonesa se concluyó en 1993, ya el país se ha estrenado como un país donador, y en Indonesia, Malasia y Filipinas se está llevando a cabo la Capacitación para Terceros Países\*, por lo que la JICA continúa brindando asistencia para apoyar estos movimientos. En adición a la asistencia dirigida a los sectores tradicionales como agricultura, silvicultura y pesca, desarrollo social, y minería e industria, la JICA está esforzándose activamente para atender los nuevos retos como la TI, el ingreso en la Organización Mundial de Comercio (OMC) y los asuntos financieros, entre otros.

En Timor Oriental, donde se estableció una Oficina de JICA en marzo de 2000, el apoyo se destina a la construcción de la nación a través de su participación en la Capacitación para Terceros Países, que se realiza en cooperación con los países de la ASEAN, y de la formulación de un plan de desarrollo a mediano plazo en el sector agrícola, etc., con miras a su independencia en 2002.

### 2. Indochina

Cuatro de los cinco países de la región de Indochina, a excepción de Tailandia, han vivido guerras civiles y conflictos políticos, y aún en la actualidad, en que la situación política parece estar estabilizándose, se requiere aplicar medidas de largo plazo para la reconstrucción regional. Tomando particularmente en cuenta las tareas urgentes, como las reformas administrativa y fiscal y el establecimiento de una economía capitalista, la JICA dirige sus acciones de apoyo intelectual ("tipo software") al sistema jurídico y a la política económica.

En esta región se está realizando una amplia cooperación que trasciende las fronteras nacionales, integrando la región entera de la Cuenca del Río Mekong. Japón sitúa a Tailandia como la base de la cooperación para los países de la Cuenca del Río Mekong y de la ASEAN. La JICA planea promover enérgicamente la Capacitación para Terceros Países y proyectos a nivel regional.

### 3. Asia Oriental

Los dos países pertenecientes a esta región de Asia Oriental, China que se destaca por su extraordinario desarrollo económico, y Mongolia que apenas se encuentra en proceso de transformación institucional, naturalmente requieren diferentes enfoques en términos de la cooperación que la JICA implementa. Únicamente en el aspecto del apoyo a la construcción de sistemas e instituciones, en el caso de China, la asistencia está destinada al establecimiento de un sistema fiscal y comercial que esté conforme con las normas internacionales, así como al fomento de las pequeñas y medianas empresas. En cambio, en el caso de Mongolia, se enfoca al ordenamiento de las leyes y las políticas económicas para lograr la transición a la economía de mercado.

Además de lo anterior, la JICA extiende a China asistencia en materias del medio ambiente y de la eliminación de la disparidad regional, mientras que apoya a Mongolia en el fomento del sector agropecuario, que constituye la industria clave del país, así como la educación, y la salud y asistencia médica.

### 4. Asia Central y el Cáucaso

Se podría decir que los retos comunes de los países de esta región son la supresión del sistema antiguo heredado de la extinta Unión Soviética y el establecimiento institucional como naciones independientes. En respuesta a ello, la JICA coopera en tales áreas con la asesoría para establecer la economía de mercado, el desarrollo de recursos humanos, y el ordenamiento de infraestructuras básicas\*, entre otras.

Por lo que se refiere al medio ambiente, particularmente a la disminución del Mar de Aral y los progresivos daños causados por la salinidad, fueron enviados asesores especializados en política ambiental y, además, se implementa la cooperación en algunos temas específicos, como la preservación de la biodiversidad\*.

### 5. Asia Sudoccidental

La economía regional en sí se muestra ascendente, dado que es impulsada por el desarrollo de la industria ligera y por un extraordinario crecimiento en la industria de la TI en India, aunque el reto común para esta región, habitada por la mitad de la población pobre del mundo entero, sigue siendo la erradicación de la pobreza. Sería importante planear una asistencia equilibrada entre el mejoramiento de las condiciones básicas de la vida y el crecimiento económico estable. A la vez de apoyar al sector de Necesidades Humanas Básicas (BHN\*), como la salud y asistencia médica y el suministro de agua potable, la JICA implementa una amplia gama de cooperación para el desarrollo económico, a través del fomento agrícola,

la creación de pequeñas y medianas empresas, el establecimiento de la infraestructura económica, etc.

A partir del fin del año fiscal 2000, la JICA ha enviado a los países de la región misiones de estudio que se encargaron de discutir los planes de cooperación para el sector de la TI.

## Capítulo 2: Región de Medio Oriente

En la región de Medio Oriente, las altas necesidades de desarrollo se concentran en los sectores de administración de recursos acuíferos, de protección del medio ambiente, y de fomento industrial, entre otros, y la JICA promueve la asistencia de acuerdo con las circunstancias de los países que conforman esta región, que presentan una enorme diversidad política, económica y social. Para lograr la paz en Medio Oriente, el mayor reto para esta región, la JICA realiza para Palestina, uno de los pueblos directamente involucrados, la Cooperación Financiera no Reembolsable en el sector de BHN, que incluye la salud y asistencia médica y la educación, así como la Aceptación de Becarios en Japón en el área de entrenamiento ocupacional y administración pública. Además, realiza la capacitación de los técnicos palestinos de nivel medio en Egipto y Jordania.

Aparte, la JICA otorga asistencia a los esfuerzos de la Cooperación Sur Sur\* que se llevan a cabo en Egipto, Turquía, Marruecos, Arabia Saudita, etc. a través de las actividades de Capacitación para Terceros Países destinada a los países de África, Cercano y Medio Oriente y Asia Central.

## Capítulo 3: Región de África

En la II Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (IICAD II), celebrada en Japón en 1998, se adoptó la Agenda de Acción de Tokio, que estableció las líneas fundamentales de la cooperación para África. De acuerdo con este programa de acción y bajo la conciencia de que el fin último del desarrollo de África es la mitigación de la pobreza, la JICA concede prioridad a los siguientes cinco temas: (1) desarrollo social, (2) desarrollo agrícola, (3) desarrollo del sector privado, (4) "buen gobierno" y establecimiento de la paz, (5) y siguiendo a la visita a África del Primer Ministro, se esfuerza activamente en el incremento de la Capacidad\* de los países africanos.

Con el fin de dar forma concreta a la Iniciativa de Okinawa para la Lucha contra las Enfermedades Infecciosas, anunciada en la Cumbre de Kyushu-Okinawa en julio de 2000, la JICA promueve proyectos en Kenia y Ghana para crear las bases de nuestras actividades en estos países, tanto para desarrollar los recursos humanos como para realizar estudios e investigación, con el fin de aplicar las medidas contra parásitos a través de la Cooperación Sur Sur.

## Capítulo 4: Región de Centro y Sudamérica

### 1. Centroamérica y el Caribe

En la región centroamericana se incluyen países con distintas condiciones de desarrollo, unidos por idiomas comunes, español e inglés, por lo que la JICA promueve una cooperación regional, que trasciende las fronteras nacionales, a través de la Cooperación Sur Sur centrada en México. En cuanto a los países del Caribe, debido a que existe una gran similitud en muchos de ellos, la JICA los apoya como un conjunto, en los temas comunes de desarrollo de la región, utilizando organismos regionales, como la Comunidad y Mercado Común Caribeños (CARICOM).

Centroamérica y el Caribe pertenecen a una región donde se producen frecuentemente desastres naturales, como huracanes y sismos. Por ello, la JICA continuamente implementa la cooperación para la reconstrucción de las áreas afectadas y para el fortalecimiento de la capacidad de prevención de desastres.

### 2. Sudamérica

En la región de Sudamérica, mientras algunos países están clasificados en el grupo de ingreso intermedio alto, otros se encuentran en un nivel bajo de desarrollo. La JICA celebra los programas de socios\* con los países pertenecientes al primer grupo como Chile, Brasil y Argentina, y los apoya como la base de la Cooperación Sur Sur para las naciones centroamericanas, sudamericanas y africanas. Por otro lado, extiende la asistencia a los países con bajos indicadores sociales, dando prioridad a los sectores de salud y asistencia médica, desarrollo agrícola y mejoramiento de infraestructuras. Las cuestiones ambientales, como la preservación forestal y la contaminación atmosférica, constituyen los retos comunes para esta región, y la JICA implementa la cooperación de acuerdo con las realidades de cada país.

Una de las características de esta región es la presencia de un gran número de inmigrantes japoneses y descendientes de japoneses, por lo que la JICA les brinda apoyo en forma de cooperación técnica. Al mismo tiempo, aprovecha la capacidad de esa población de origen japonés para las actividades de cooperación técnica, como envío de Expertos de Terceros Países\* para la Cooperación Sur Sur.

### Capítulo 5: Región de Oceanía

En la región de Oceanía, los principales temas son la autonomía económica, la protección del medio ambiente, la educación y la salud y asistencia médica. Debido a que varios temas, como el medio ambiente, el transporte entre las islas, la telecomunicación, etc. requieren de un acercamiento global hacia esta región,

Parte

I

# La AOD y las actividades de la JICA

# Lucha contra las enfermedades infecciosas



No. con síntomas del síndrome de inmunodeficiencia adquirida (SIDA), entre otros síntomas infecciosos (Gambia)

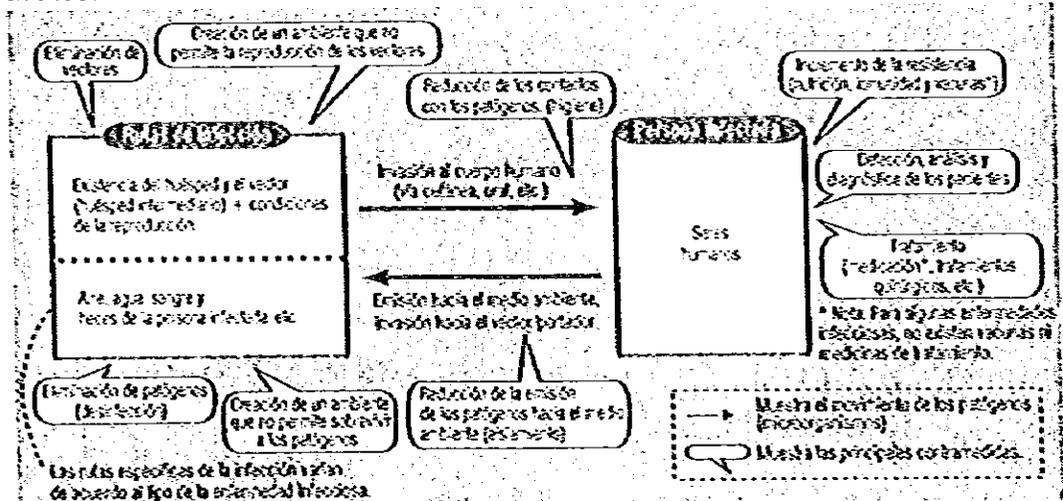
## SITUACIÓN ACTUAL Y LOS ESFUERZOS SOBRE LAS ENFERMEDADES INFECCIOSAS

Por el año 1970, las enfermedades infecciosas parecían estar a punto de ser vencidas por la humanidad, gracias al desarrollo y la difusión de los antibióticos y las vacunas, así como la mejora del nivel de la sanidad ambiental y de la nutrición. Como una de las posibles muestras de esta perspectiva, podemos referirnos a la Declaración de la Erradicación de la Viruela, hecha en 1980. Sin embargo, en realidad, la suerte viró en sentido totalmente contrario, obligando a la humanidad a empezar a padecer nuevas enfermedades infecciosas.

Tal es el caso, precisamente, del SIDA (síndrome de inmunodeficiencia adquirida), que fue reportado, por vez primera, en 1981, y hoy por hoy, constituye un problema tanto social como de desarrollo nacional de los países en vías de desarrollo. Además, han aparecido las enfermedades infecciosas emergentes,<sup>21</sup> como son: fiebre hemorrágica ébola, enfermedad de los legionarios, enfermedad de Creutzfeld-Jakob,<sup>22</sup> O-157, etc. Aunados a éstas, microbios más resistentes a las medicinas existentes han convertido la tuberculosis y el paludismo en enfermedades resurgidas,<sup>23</sup> y ya no es posible tratarlas con los métodos convencionales. Por otra parte, la tos ferina, la salmonellosis, la rabia, el dengue, etc. todavía continúan presentándose.

### Figuras y Cuadros 1-1

#### El mecanismo de las enfermedades infecciosas



Uno de los elementos que contribuyen a este contexto de la década de los noventa, en la cual las enfermedades infecciosas recobran la atención de la humanidad, es la influencia de la globalización, que intensifica los movimientos tanto de la gente como de las cosas a través de las fronteras; las enfermedades infecciosas que se habían considerado como locales empezaron a propagarse, convirtiéndose en problemas de nivel mundial. Asimismo, la expansión demográfica y la destrucción ambiental provocaron un acercamiento inaudito entre los hábitat del ser humano y de los animales, que se habían mantenido a determinada distancia, hecho que probablemente esté reflejado en el incremento de las zoonosis. También hay que tomar en consideración los posibles efectos de la falta de una adecuada sanidad ambiental, abarcando el agua potable y las aguas residuales. (Ver las Figuras y Cuadros 1-1).

Junto con la propagación mundial de las enfermedades infecciosas, las medidas de control han conformado un tema importante de discusiones en las reuniones internacionales. En 1998, Japón propuso la Iniciativa para el Control Global de las Enfermedades Parasitarias (Iniciativa Hashimoto) en la Reunión Cumbre de Birmingham, y en 2000, en la Cumbre de Kyushu-Okinawa, nuestro país logró el consenso para anunciar la Iniciativa de Okinawa para la Lucha contra las Enfermedades Infecciosas, que manifiesta la intención de los países altamente industrializados de fortalecer los esfuerzos para combatir estas enfermedades.

## RESUMEN DE LA COOPERACIÓN DE LA JICA EN MATERIA DE LA LUCHA CONTRA LAS ENFERMEDADES INFECCIOSAS

Los esfuerzos de la JICA en los problemas de las enfermedades infecciosas datan de la época de la Agencia de la Cooperación Técnica para Ultramar (OTCA), organización precursora de la JICA. En la etapa inicial de la AOD, Japón comenzó la cooperación con las actividades para combatir la tuberculosis; posteriormente, empezó a implementar acciones en contra de una amplia gama de enfermedades, como el paludismo y las enfermedades infecciosas infantiles, entre otras.

En la actualidad, con base en la Iniciativa de Okinawa arriba mencionada y otros lineamientos, la JICA está llevando a cabo una serie de actividades contra el SIDA, la tuberculosis, las enferme-

dades parasitarias, el paludismo y la poliomielitis, que se consideran temas prioritarios en el área de las enfermedades infecciosas. A continuación se presenta un resumen de dicha cooperación.

### El VIH/SIDA

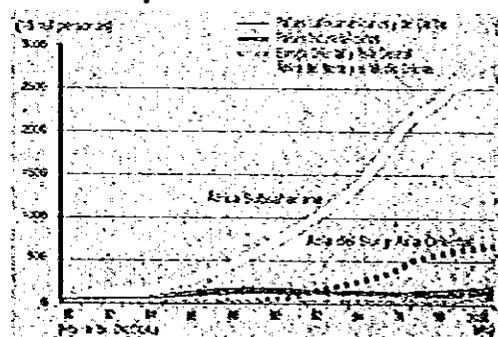
Actualmente, más de 36 millones de personas en el mundo están infectadas por el virus de inmunodeficiencia humana<sup>21</sup> (VIH); se estima que ya han muerto 21 millones 800 mil personas por el SIDA. En adición, se calcula que, hoy por hoy, cada día se infectan unas 16 mil personas, de las cuales, el 95% viven en los países en vías de desarrollo. (Ver las Figuras y Cuadros 1-2).

Fue en el año 1981 cuando se reportó el primer caso del SIDA, y apenas varios años después, la JICA inició la cooperación específica para esta enfermedad.

“El diagnóstico serológico y el estudio seroepidemiológico del SIDA”, que se realizó como parte del proyecto del Instituto Memorial Noguchi para la Investigación Médica (de octubre de 1986 a septiembre de 1991), en Ghana, fue el primer esfuerzo de la JICA contra el SIDA. Después de esto, se han implementado proyectos de la Cooperación Técnica en diversas vertientes de la asistencia, como la prevención, la educación, el desarrollo de los recursos humanos que son requeridos para las investigaciones básicas, las medidas de prevención de la transmisión materno infantil, en países como Tailandia, Filipinas, Kenya, Ghana, Zambia, entre otros, principalmente en las regiones de Asia y África.

### Figuras y Cuadros 1-2

Tendencia en el número de personas infectadas por el VIH



Asimismo, se efectúa la donación especial de equipos para el diagnóstico, pruebas sanguíneas y actividades de campañas contra el VIH/SIDA. En el caso de Viet Nam, el gobierno japonés decidió la donación de equipos de análisis y de campañas anti-SIDA a través del mecanismo de la Cooperación Financiera no Reembolsable, como un primer intento a plena escala de lucha contra el VIH/SIDA.

En Tailandia, donde el número de los infectados por el VIH/SIDA empezó a incrementarse drásticamente desde finales de la década de los 80, la JICA implementó el proyecto de cooperación contra el SIDA, tomando como sede al Instituto Nacional de Salud, fundado por la Cooperación Financiera no Reembolsable de Japón. Se han realizado estudios y análisis sobre esta enfermedad, el fortalecimiento de los sistemas de investigación, el desarrollo del material didáctico para las campañas educativas, etc., estableciendo así, el cimiento de las actividades contra el VIH/SIDA en Tailandia.

Todavía no existen vacunas ni tratamientos de curación establecidos contra el VIH/SIDA. Por otra parte, el tratamiento para retardar la manifestación de los síntomas implica la aplicación simultánea de varios medicamentos durante largo tiempo, por lo que su alto costo constituye un reto por superar. Además, el control de las infecciones oportunistas,<sup>33</sup> como es el caso de la tuberculosis, y los programas para la prevención de infecciones también presentan problemas relacionados con el costo considerable que implican.



El tercer Taller de Trabajo para el Comité Global de los Establecimientos Parasitarios, que fue concebido por la Iniciativa Parasitaria. Participaron de 13 países de Asia y África, 10 funcionarios administrativos responsables de las estrategias contra estas enfermedades.

### Tuberculosis

Se dice que dentro de la población mundial, que alcanza 5 mil 700 millones de personas, una tercera parte, o sea, mil 900 millones aproximadamente están ya infectadas por el microbio de la tuberculosis, y cada año, 8 millones de personas contraen esta enfermedad.

Una gran mayoría de los enfermos de tuberculosis pertenecen al estrato social pobre, y también pertenecen al grupo en edad reproductiva, que incluye a las mujeres, por lo que el fenómeno impacta gravemente a las familias, a los niños y a la sociedad. Debido a que esta enfermedad es de síntomas crónicos y requiere un tratamien-

### Principal Cooperación en los últimos diez años

#### SIDA

##### ● Cooperación Técnica Espec. Proyecto

- Egipto:** Proyecto para la Prevención y Control del SIDA (Julio 1996-junio 2001)
- Tailandia:** Proyecto para la Prevención y Control del SIDA (Julio 1993-junio 1998)
- Tailandia:** Proyecto para el Desarrollo del Modelo Integral de Prevención y Atención del VIH/SIDA (Febrero 1998-enero 2003)
- Tailandia:** Proyecto para el Fortalecimiento de la Capacidad del Instituto de Salud para la Investigación y Desarrollo sobre el SIDA y Otras Enfermedades Infecciosas Emergentes (marzo 1999-diciembre 2000)
- Ghana:** Proyecto del Instituto Memorial Noguchi de Investigación Médica, Fase II (octubre 1991-septiembre 1997)
- Ghana:** Proyecto para el Control de Enfermedades Infecciosas en el Instituto Memorial Noguchi de Investigación Médica (enero 1993-diciembre 2000)
- Kenya:** Proyecto para la Investigación y Control de Enfermedades Infecciosas Fase II (mayo 1996-abril 2001)
- Kenya:** Proyecto para la Investigación y Control de Enfermedades Infecciosas Fase II (mayo 2001-abril 2006)

- Zambia:** Proyecto de Control de Enfermedades Infecciosas (abril 1996-marzo 2000)
- Zambia:** Fortalecimiento del Sistema de Laboratorios para el Proyecto de Control de VIH/SIDA y de Tuberculosis (marzo 2001-marzo 2006)
- Brasil:** Proyecto de Investigación Clínica de la Universidad Estatal de Campinas (abril 1993-marzo 2007)
- Programa de Donación de Equipos para la Estrategia contra el SIDA y Pruebas Sanguíneas (1996-)
- Provisión de equipos para las pruebas del VIH, juegos (kits) de pruebas, materiales para la educación sobre el SIDA, y otros artículos para Egipto, India, Pakistán, Brasil, Tanzania, Ghana, Kenya, México y Sudáfrica
- Cursos de Capacitación en Inglés
- Técnicas de Diagnóstico Viroológico de la Infección del VIH (SIDA) (1993-)
- Plan de Control del VIH/SIDA (1996)
- Seminario sobre Epidemiología y Control de las Enfermedades de SIDA/VIH (1998-)
- Plan de Control del VIH/SIDA para Asia del Sur (1998-)
- Capacitación para Terceros Países
- Egipto:** Laboratorio de Diagnósticos del VIH e Infecciones Oportunistas en el SIDA (1997-2000)
- Kenya:** Separación Seroquímica para la Hepatitis Viral y el VIH/SIDA (1999-)

to prolongado, la pobreza y la tuberculosis pueden formar un serio círculo vicioso.

Se considera que el control de la tuberculosis es un tema para el cual Japón puede aplicar su exitosa experiencia y los conocimientos adquiridos después de la Segunda Guerra Mundial, de modo que actualmente la JICA está realizando proyectos de cooperación sobre este tema en Camboya, Filipinas, Nepal y Yemen.

En todos estos proyectos, la JICA coordina sus actividades con la OMS (Organización Mundial de la Salud) y lleva a cabo los trabajos con base en la estrategia de DOTS.<sup>45</sup> En especial, el proyecto antituberculosis en Filipinas, para el cual se aplicó la estrategia de DOTS con anterioridad a las acciones de la OMS, contribuyó a los posteriores programas contra esta enfermedad que realizara la OMS.

Como una nueva amenaza, cabe señalar que los infectados del VIH, que cada vez son más, tienen alto riesgo de contraer la tuberculosis como infección oportunista, hecho que nos obliga a trabajar en contra de las infecciones combinadas de la tuberculosis y el VIH-SIDA.

### Paludismo y parasitosis

También en el área de las enfermedades parasitarias, la JICA ha realizado actividades de cooperación. En Indonesia, Sri Lanka, Afganistán y Tanzania, se ha trabajado para el control del paludismo, y en Centro y Sudamérica, se han establecido programas de Cooperación Técnica contra las enfermedades de Onchocerciasis y de Chagas.

Asimismo, una vez anunciado el concepto de la Atención Primaria de la Salud\* (PHC) en la Declaración de Alma-Atá en 1978, la JICA ha implementado las actividades para combatir las enfermedades parasitarias en las Islas Salomón, Malawi, Zimbabue, etc., como parte de los proyectos de la PHC.

En las Islas Salomón, se realizó el proyecto de la Atención Primaria de la Salud, ubicando su sede en el Centro de Investigación y Educación sobre el Paludismo, que fue establecido con el apoyo de la Cooperación Financiera no Reembolsable del gobierno de Japón. El proyecto ya está arrojando resultados, empezando por la disminución del número de los pacientes de paludismo en la zona piloto de la capital, Honiara.

Además, en los años recientes, la JICA ha establecido bases para el desarrollo de los recursos humanos y las actividades de investigación en Asia y África, con base en la Iniciativa para el Control Global de las Enfermedades Parasitarias (Iniciativa Hashimoto), anunciada en la Cumbre de Birmingham, en 1998, aprovechando la experiencia adquirida por Japón en la postguerra en materia de control de las enfermedades parasitarias. Con el fin de poner en práctica el concepto de la promoción de contramedidas para las parasitosis desde la perspectiva de la Cooperación Sur Sur\*, la JICA ha implementado proyectos que crean bases de cooperación en la formación de personal y en las investigaciones en Asia y África. En el mes de marzo de 1999, la JICA empezó un proyecto en la Universidad de Mahidol, en Tailandia,

● Programa de Fortalecimiento de las Facultades Docentes  
Tailandia: Ocho Países en contra del SIDA Mediante la Organización Comunitaria en el Norte de Tailandia  
Sudáfrica: Proyecto de Salud Sexual contra el VIH/SIDA de los Adolescentes  
Zambia: Iniciativa de Fronteras para la Prevención del VIH  
Zambia: Centro de la Salud Reproductiva para la Gente Joven  
México: Programa de la Salud Sexual para los Niños de la Calle  
● Cooperación Financiera no Reembolsable  
Viet Nam: Proyecto para la Prevención y Control de la Transmisión del VIH/SIDA (2000)

### TUBERCULOSIS

● Cooperación Técnica Tipo Proyecto  
Camboya: Proyecto Nacional para el Control de la Tuberculosis (agosto 1993-marzo 2004)  
Myanmar: Proyecto para el Control de la Lepra y Servicios Básicos de Salud (abril 2000-marzo 2005)  
Nepal: Proyecto de Control Nacional de la Tuberculosis, Fase I, II (abril 1987-abril 2000)  
Nepal: Proyecto de Tuberculosis y Salud Pulmonar en Comunidades (septiembre 2000-agosto 2005)

Filipinas: Proyecto para el Desarrollo de la Salud Pública (septiembre 1992-agosto 1997)  
Filipinas: Proyecto para el Control de la Tuberculosis (septiembre 1997-agosto 2002)  
Yemen: Proyecto para el Control de la Tuberculosis e HI (1993-1993, 1993-1998, agosto 1999-agosto 2004)  
Ghana: Proyecto para el Control de las Enfermedades Infecciosas en el Instituto Memorial Joseph de Investigación Médica (enero 1991-diciembre 2002)  
Zambia: Fortalecimiento del Sistema de Laboratorios para el Proyecto de Control de VIH/SIDA y de Tuberculosis (marzo 2004-marzo 2006)  
Islas Salomón: Proyecto para la Promoción de la Atención Primaria de Salud (agosto 1991-agosto 1996)

● Cursos de Capacitación en Japón  
Trabajos de Laboratorio para el Control de la Tuberculosis (1993-1995)  
Control de Tuberculosis para los Funcionarios Médicos Administrativos (1993-1995)  
Administración de Programas Nacionales de Tuberculosis (1996)  
Administración de Laboratorio de Control de Tuberculosis (2000)  
Administración de Tuberculosis en el Nivel Comunitario (2000)  
● Programa de Fortalecimiento de las Facultades Docentes  
Filipinas: Programa de Asistencia para los Pacientes de Tuberculosis Infecciosas

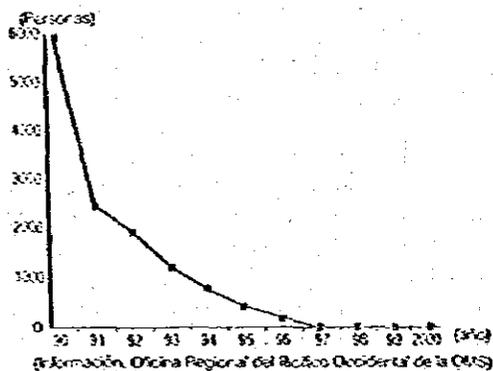
que será una sede para el desarrollo de los recursos humanos de los países circunvecinos de Asia. (Ver la página 65). Asimismo, en la primavera de 2001, iniciamos un proyecto en el Instituto Central de Investigaciones Médicas de Kenya, que deberá servir como sede estratégica en África Oriental. En el Instituto Memorial Noguchi de Investigación Médica, en Ghana, considerado como sede en África Occidental, se están llevando a cabo los preparativos para la realización del curso de Capacitación para Terceros Países<sup>4</sup> con el propósito de incrementar el nivel de capacidad de los investigadores de los países cercanos en el área de los parásitos.



Un día en la oficina contra la polio en el Día Nacional de Vacunación (Bangladesh).

**Figuras y Cuadros 1-3**

Tendencia en el número de casos de la poliomielitis en la región del Pacífico Occidental



**Poliomielitis**

Desde que fue planteada la meta de la erradicación de la poliomielitis en la Asamblea General No. 41 de la OMS, celebrada en 1988, nuestro país ha estado trabajando activamente para la realización de este propósito. A finales del mes de octubre de 2000, en Kyoto, fue formalmente declarada la erradicación de la transmisión del virus silvestre de la polio en la región del Pacífico Occidental. (Ver las Figuras y Cuadros 1-3). Esto lo podemos interpretar como un éxito, en el cual se pueden apreciar los resultados tangibles de la cooperación de Japón, que es el mayor donador de asistencia para esta región.

Para la erradicación de la polio en esta región, las experiencias de un proyecto precursor contra la polio, iniciado en 1990 en China, han contribuido enormemente. En adición, la JICA ha

**Cooperación Financiera no Reembolsable**

- Camboya:** Proyecto para el Mejoramiento del Centro Nacional de Tuberculosis (1999)
- China:** Proyecto para el Mejoramiento de Equipos para el Centro de Control de Tuberculosis de Tíbet (1994)
- China:** Proyecto para el Control de la Tuberculosis en Áreas Rurales (2000)
- Filipinas:** Proyecto para el Establecimiento del Laboratorio Nacional de Referencia en Tuberculosis (2000)
- Yemen:** Proyecto para la Ejecución del Programa Nacional de Control de Tuberculosis (1991)
- Yemen:** Proyecto para la Ampliación del Control de la Tuberculosis en las Gobernaturas del Sur (2000)

- El Salvador:** Proyecto del Instituto Memorial Noguchi, Fase II (octubre 1991-septiembre 1997)
- Kenya:** Proyecto para la Investigación y Control de Enfermedades Infecciosas, Fase II (marzo 2001-abril 2006)
- Malasia:** Proyecto de Centros de Salud Comunitaria (septiembre 1994-agosto 1995)
- Zambia:** Proyecto de Control de Enfermedades Infecciosas (julio 1998-junio 2001)
- Guatemala:** Proyecto de Investigación para el Control de Enfermedades Tropicales (octubre 1991-septiembre 1998)
- Paraguay:** Investigación sobre la enfermedad de Chagas y otras enfermedades parasitarias (marzo 1988-marzo 1993)
- Paraguay:** Proyecto de la Salud Comunitaria (septiembre 1994-diciembre 1995)
- Islas Salomón:** Proyecto para la Promoción de la Atención Primaria de Salud (septiembre 1991-agosto 1998)

**ENFERMEDADES PARASITARIAS Y PALUDISMO**

**Cooperación Técnica Tipo Proyecto**

- León:** Cooperación Médica Científica Japón-OMS para el Proyecto de Atención Primaria de Salud (octubre 1992-septiembre 1993)
- Vietnam:** Proyecto del Centro Asiático para el Control Internacional de Parasitos (marzo 2000-abril 2006)
- Ghana:** Proyecto para el Control de Enfermedades Infecciosas en el Instituto Memorial Noguchi de Investigación Médica (enero 1997-diciembre 2003)

**Cursos de Capacitación en Japón**

- Seminario sobre Administración para el Control de Parasitos para los Funcionarios de Alto Nivel (1993-1994)
- Metodías de Control de Equinocetos (1991-2000)
- Seminario sobre Administración para el Control de Parasitos para los Funcionarios de Nivel Medio-Alto para la Atención Primaria de Salud (1999)

implementado proyectos de Cooperación Técnica para combatir la polio tanto en Laos como en Mongolia. Asimismo hemos proveído equipos y materiales a los países de Asia y de África, incluyendo vacunas y la cadena fría de transporte que son necesarios para las actividades de los Días Nacionales de Inmunización, esfuerzos indispensables para la erradicación de dicha enfermedad. El monto total de esta donación que ha venido contribuyendo a la disminución del número de los enfermos de polio alcanza unos 3 mil 100 millones de yenes (acumulado en el periodo de 1993-2000, y si sumamos el rubro de la Cooperación Financiera no Reembolsable, el monto es de 16 mil millones de yenes aproximadamente).

En Indonesia, desde 1989 hasta 1996, se llevó a cabo el Proyecto de Transferencia de Tecnología Fundamental para la Producción de las Vacunas Activas Atenuadas contra el Sarampión y la Poliomielitis, y se transfirieron las tecnologías de la producción de las vacunas contra la polio y el sarampión.

La poliomielitis, aún en la actualidad, afecta a cerca de 6000 personas anualmente de unos 30 países del mundo y, en especial, en las regiones de Asia Sudoriental y África, se reporta el mayor número de casos.

La erradicación de la polio no puede ser consumada por una determinada nación o región, sino que constituye un reto global que debe ser atendido por el apoyo continuo en coordinación con las organizaciones internacionales, como la

OMS y el UNICEF (Fondo de Naciones Unidas para la Infancia), entre otras.

### Otras enfermedades infecciosas

Aparte de las enfermedades infecciosas antes mencionadas, existen otras más que desde hace años han venido aquejando a los países en vías de desarrollo.

Si revisamos en especial la población infantil, menor de 5 años, se estima que cada año mueren en el mundo, más de 10 millones de pequeños. Y el 99% de estos niños pertenecen a las naciones en vías de desarrollo, y de éstos, el 63% de las defunciones se debe, precisamente, a las enfermedades infecciosas. (De acuerdo con los cálculos de la OMS, en 1998). El desglose de este saldo es:



Cursa de capacitación especial, "Revisión del Programa Nacional para el Control de la Tuberculosis". Se lleva a cabo para honrar a los médicos que están a cargo de los programas para combatir la tuberculosis a nivel nacional.

#### ● Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV)

Envío de Voluntarios JOCV para el control del paludismo y el desarrollo comunitario, envío de técnicos de laboratorio e enfermeras a Laos, Guinea, Níger y Senegal.

#### ● Programa de Fortalecimiento de las Facultades Comunitarias

Ghana: Proyecto Integral de Planificación Familiar, Nutrición y Control de Parasitos

#### ● Cooperación Financiera no Reembolsable

Laos: Proyecto de Control del Paludismo (1988)

Senegal: Proyecto para el Fortalecimiento de la Salud Materno Infantil y de las UDSs contra el Paludismo (2000)

#### ● Programa de Socios para el Desarrollo

Papúa Nueva Guinea: Investigación Cooperativa Integrada para el Control del Paludismo (2001)

### POLIOMIELITIS

#### ● Cooperación Técnica Tipo Proyecto

Ghana: Proyecto para el Control de la Poliomielitis (diciembre 1991-diciembre 1999)

Indonesia: Proyecto de Transferencia de Tecnología Fundamental para la Producción de Vacunas Activas Atenuadas contra el Sarampión y la Poliomielitis (septiembre 1989 agosto 1996)

Laos: Cooperación Técnica con la Japón OMS para el Proyecto de Atención Primaria de Salud (octubre 1992-septiembre 1998)

Laos: Proyecto para la Prevención de Enfermedades Infecciosas (octubre 1998-septiembre 2001)

Kenya: Proyecto de Salud Materno Infantil (octubre 1997-septiembre 2002)

Etiopía: Proyecto de Apoyo al Laboratorio para la Erradicación de la Poliomielitis (abril 2001-abril 2004)

#### ● Programa de Donación de Equipos para las Medidas contra las Infecciones (Medidas contra la Polio)

Provisión de insumos como vacunas y cadena fría necesarias para la inmunización, a China, Viet Nam, Camboya, Laos, Papua Nueva Guinea, Mongolia, Etiopía, Myanmar, Nepal, Yemen, Tanzania, República Centroafricana y Camerún.

#### ● Cursos de Capacitación en Japón

Técnicos de Diagnóstico de Virusología para el Programa para la Erradicación de la Poliomielitis (1991)

#### ● Capacitación para Terceros Países

Ghana: Prueba de la Potencia de Virusas y Procedimientos de Diagnóstico de la Poliomielitis (1991-1996)

Ghana: Diagnóstico de Laboratorio de la Fiebre Amarilla y Otras Enfermedades Virales de IM (octubre y septiembre) (1996-1998)

unos 2 millones de niños mueren por las infecciones respiratorias agudas, como la neumonía; un millón y medio, por la diarrea causada por la salmonella o el cólera; un millón de niños, por el sarampión; y otro millón, por el paludismo.

Como parte de los esfuerzos contra estas enfermedades infecciosas, y con el fin de apoyar el EPI\*\* (Programa Expandido de Inmunización) de los países en vías de desarrollo, la JICA ha implementado proyectos de cooperación, que incluyen el desarrollo de los recursos humanos a través de la Cooperación Técnica y el suministro de las vacunas, los equipos médicos y medicamentos esenciales\*\* para el control de las infecciones respiratorias agudas y la diarrea.

Estas enfermedades no suponen graves dificultades en los países altamente industrializados, mientras que constituyen serios problemas crónicos para las naciones en desarrollo que no cuentan con el sistema debidamente establecido de los servicios médicos, y donde la mayoría de los niños viven con el problema de la desnutrición bajo pésimas condiciones sanitarias.

### FUTURAS TAREAS Y ESTRATEGIAS

Como ya hemos mencionado, la JICA ha acudido a distintos métodos para implementar la cooperación para la lucha contra las enfermedades infecciosas en favor de muchos países en vías de desarrollo. Sin embargo, la amenaza de estos padecimientos no se ve aminorada.

Hasta ahora los esfuerzos de nuestra organización se han centrado principalmente en las investigaciones sobre los virus y las bacterias que causan las infecciones, en el mejoramiento de la tecnología de examen, en la educación preventiva y de higiene, etc. Las enfermedades infecciosas impiden la vida normal de la gente. Si partimos de esta premisa, debemos prestar atención a todo aquello relacionado con la vida de los seres humanos. En otras palabras, además de las actividades de cooperación hasta ahora implementadas, se requiere de una amplia gama de asistencias que cubran distintas áreas. Estas áreas incluyen el suministro del agua potable, el suministro estable de los alimentos, el fortalecimiento de la resistencia contra las enfermedades, como en el caso de una nutrición equilibrada y la alfabetización que permite a la gente la adquisición de los conocimientos necesarios para llevar una vida sana y segura.

En la cooperación en el área de la salud y asistencia médica, el método de buscar la erradicación de las enfermedades infecciosas, una por una, tiene, por supuesto, sus límites. Por ello, aun cuando la cooperación está destinada al control de una determinada enfermedad infecciosa, es necesario contemplar que las actividades del combate surtan efectos en las medidas tanto de control como de prevención de otras enfermedades, a través del fortalecimiento del sistema de suministro de los servicios médicos, y del incremento de la concienciación de los habitantes locales sobre la salud.

● **Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero**  
Envío de voluntarios para el control de la polio en Egipto, Bangladesh, Nigeria y Tailandia.

● **Cooperación Financiera no Recaudable**

Bangladesh: Proyecto para la Erradicación de la Poliomielitis (1996-1997)

China: Proyecto para la Erradicación de la Poliomielitis (1993-1996)

India: Proyecto para la Erradicación de la Poliomielitis (1996-1997)

Indonesia: Proyecto para la Construcción de Instalaciones para la Producción de las Vacunas Activas Atenuadas Orales contra la Poliomielitis y el Sarampión (1991)

Patistán: Proyecto para la Erradicación de la Poliomielitis (1996)

Costa de Marfil: Proyecto para la Erradicación de la Poliomielitis (1997)

Ghana: Proyecto para la Erradicación de la Poliomielitis (1997)

Kenya: Proyecto para la Erradicación de la Poliomielitis (1997)

Nicaragua: Proyecto para la Erradicación de la Poliomielitis (1997)

Nigeria: Proyecto para el Control de la Tapa y Servicios Básicos de Salud (abril 2000-marzo 2005)

Tailandia: Proyecto para el Fortalecimiento de la Capacidad del Instituto Nacional de Salud para la Investigación y Desarrollo sobre el SIDA y Otras Enfermedades Infecciosas Emergentes (marzo 1999-abril 2004)

Tailandia: Proyecto para el Control de Enfermedades Infecciosas (octubre 1997-septiembre 2002)

Ghana: Proyecto para el Control de Enfermedades Infecciosas en el Instituto Menor de Negocios de Investigación Médica Fase II (octubre 1991-septiembre 1997)

Kenya: Proyecto de Investigación y Control de Enfermedades Infecciosas Seguimiento (mayo 1990-abril 1996)

Kenya: Proyecto de Investigación y Control de Enfermedades Infecciosas Fase II (mayo 1996-abril 2001)

Zambia: Proyecto de Control de Enfermedades Infecciosas (abril 1996-marzo 2000)

● **Cursos de Capacitación en Japón**

Administración y Tecnología del Laboratorio Microbiológico (1992-1995)

Tarjetas de Paciente para las Enfermedades Infecciosas (1993-1995)

Seminario sobre las Enfermedades de Transmisión Sanguínea (Referencia especial al SIDA, ALI y Hepatitis) (1993-1997)

Medicinas de las Enfermedades Infecciosas (1996-2000)

### OTRAS ENFERMEADES INFECCIOSAS

● **Cooperación Técnica Tipo Proyecto**

China: Proyecto para el Fortalecimiento del Programa Expandido de Inmunización (julio 2000-marzo 2005)

India: Proyecto para la Prevención de Enfermedades Diarreicas Emergentes (1998-marzo 2003)

En el proceso de la lucha contra las enfermedades infecciosas que el Japón de la postguerra experimentó, el pueblo jugó un papel clave en el suministro del agua potable, el ordenamiento de los excusados, la eliminación de moscas, mosquitos y ratas, el mejoramiento de la nutrición diaria, la atención escolar a la salud, etc. Con base en estos esfuerzos del ordenamiento de la infraestructura\* social, pudimos alcanzar a establecer el sistema de suministro de servicios médicos, como la vacunación, la revisión regular de las mujeres embarazadas y de los lactantes, etc.

Aunque los países en vías de desarrollo no tienen que seguir este proceso exactamente, es importante que la JICA promueva las actividades de una cooperación firme y amplia, siempre buscando la armonía con las tendencias internacionales de la asistencia en materia de las enfermedades infecciosas, con el fin de que los países en vías de desarrollo puedan reducir esta amenaza desde la perspectiva de la iniciativa propia\*.



Una que se pueda cuidar sola por la polio, etc. (Una vez controlada la enfermedad, la vacuna se usa eficaz) (1978).

**Notas**

- \*1. Nuevas enfermedades infecciosas, antes no conocidas, que ya sea localmente, o a nivel internacional, pueden ser problemas de salud pública (Según la definición de la OMS)
- \*2. Enfermedad que provoca la demencia, o se trata es causada por la enfermedad de las vacas locas que por el espíritu del cerebro humano.
- \*3. Enfermedades infecciosas, típicamente conocidas —de las cuales ya se había reducido el número de los afectados a tal grado que ya no era necesario considerarlos como problemas de la salud pública— que han resurgido incrementando el número de los enfermos (Según la definición de la OMS)
- \*4. Virus que causa el SIDA (síndrome de inmunodeficiencia adquirida). Inade los células inmunes disminuyendo la capacidad inmunológica del cuerpo.

- \*5. Enfermedades infecciosas que afectan al cuerpo humano cuando éste tiene bajas las defensas. Son causadas por virus, organismos que en condiciones normales, sin muy pocas excepciones, o no son patógenos.
- \*6. ODS, curso corto de tratamiento de manera el servicio Médico en el que el trabajador de salud vigila al paciente para que tome los medicamentos administrados.
- \*7. EPI, programa expandido de inmunización. Actividades que promueven la vacunación contra las 6 grandes enfermedades de los niños, como la polio, etc. y el sarampión, la tos ferina, etc.
- \*8. Definido como "los medicamentos que se refieren las necesidades de la salud y atención médica de la mayoría de la gente". Es un listado de medicamentos que cada país define, dentro de sus limitadas finanzas para poder suministrarlos segura y efectivamente, asegurando que sean de buena calidad y de bajo costo.

<b>Senegal:</b> Seminario sobre la Vigilancia Infecciosa, su Epidemiología y Control (1986-2000)
<b>Diagnóstico y Control de la Polio y Otras Zoonosis Virales (1986-2000)</b>
● <b>Cooperación Financiera no Recaudable</b>
<b>Bélgica:</b> Proyecto del Programa Expandido de Inmunización para la Eliminación del Tétano Neonatal y el Control del Sarampión (1995-1999)
<b>Camboya:</b> Proyecto para el Mejoramiento de Equipos para la Inmunización (1995)
<b>Chad:</b> Proyecto para el Mejoramiento de Equipos para la Inmunización (1994)
<b>Chile:</b> Proyecto para el Suministro de Equipos para las Puestas Virales (1997)
<b>China:</b> Plan del Programa Expandido de Inmunización (1988)
<b>Colombia:</b> Proyecto para la Construcción del Centro Médico Nacional para las Enfermedades Infecciosas (1991-1992)
<b>Indonesia:</b> Proyecto del Programa Expandido de Inmunización para la Eliminación del Tétano Neonatal y el Control del Sarampión (1995)
<b>Irán:</b> Proyecto para el Mejoramiento de Equipos para la Inmunización (1995)
<b>Italia:</b> Proyecto para la Producción de Vacunas para Niños (2000)

<b>Viet Nam:</b> Proyecto para el Mejoramiento de Equipos para la Inmunización (1996)
<b>Viet Nam:</b> Proyecto de Control Ampliado del Sarampión (2000)
<b>Yemen:</b> Proyecto para el Mejoramiento del Sistema de Cadena Fría (1988)
<b>Yemen:</b> Proyecto del Programa Expandido de Inmunización (1999)
<b>Yemen:</b> Proyecto del Programa Expandido de Inmunización (fase II) (2000)
<b>Zambia:</b> Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Infantil (2000)
<b>Zambia:</b> Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Infantil y de las Mujeres contra las Enfermedades (2000)
<b>Zambia:</b> Proyecto para el Mejoramiento del Instituto Nacional Zambiano de Investigación Médica (1997, 1998)
<b>Zambia:</b> Plan del Programa Expandido de Inmunización (2000)
<b>Zambia:</b> Proyecto para el Mejoramiento del Sistema para la Inmunización (1999)
<b>Zambia:</b> Plan del Programa Expandido de Inmunización (2000)
<b>Zambia:</b> Proyecto para el Mejoramiento de Equipos para la Inmunización y el Programa de Microbicitas (1996)
<b>Zambia:</b> Plan del Programa Expandido de Inmunización (1995)
<b>Zambia:</b> Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Infantil (1997)
<b>Zambia:</b> Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Infantil, Fase II (1999)
<b>Zambia:</b> Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Infantil (1995)
<b>Zambia:</b> Proyecto para el Mejoramiento de la Salud Infantil, Fase I (2000)

## Cooperación en la TI



Lección dada por el experto sobre la presencia de LAN y WAN (Urdena, Proyecto para el Mejoramiento de la Tecnología de la Información)

### AVANCE DE LA TECNOLOGÍA DE LA INFORMACIÓN Y LOS PAÍSES EN VÍAS DE DESARROLLO

La tecnología de la información (TI) ha tenido un rápido progreso en los últimos años, y se espera que aporte grandes cambios en la vida de la gente y en los sistemas socioeconómicos.

La utilización efectiva de la TI tiene un gran potencial para estimular la competencia, incrementar la productividad, crear fuentes de trabajo y lograr el crecimiento económico y sostener este crecimiento. Se pueden esperar sus beneficios no solamente para los países altamente industrializados, sino también para las naciones en vías de desarrollo en las áreas de la reducción de la pobreza, la salud pública y la educación, entre otras.

Sin embargo, la utilización de la TI y el ordenamiento de la infraestructura\* relacionada que se están promoviendo actualmente avanzan, con mucha rapidez, principalmente en los países altamente industrializados, por lo que se teme que se abra más la brecha de la información tecnológica y de los conocimientos entre los países industrializados y los países en vías de desarrollo (división digital\*). Los retrasos en los sistemas educacionales y en el ordenamiento de las infraestructuras socioeconómicas, como el suministro eléctrico y la comunicación, impiden la difusión de la TI, y estas diferencias pueden traer, como consecuencia, una mayor marginación económica.

### HACIA LA SOLUCIÓN DE LOS PROBLEMAS

#### La Cumbre G8 de Kyushu-Okinawa y los esfuerzos del gobierno de Japón

Debido a las circunstancias arriba mencionadas, un simposio internacional titulado la "TI y la cooperación para el desarrollo", llevado a cabo en julio de 2000, y la Cumbre G8 de Kyushu-Okinawa tomaron como temas de discusión asuntos tales como el papel de la TI en los países en vías de desarrollo, la solución de la división digital, la importancia del desarrollo de los recursos humanos, etc. Además, en la Cumbre, fue adoptada la Carta de Okinawa sobre la Sociedad Global de la Información, que determina continuar con los estudios por parte del grupo de trabajo denominado "G8 Digital Opportunity Taskforce" (comúnmente llamado como fuerza DOT) sobre las políticas pertinentes y las regulaciones relacionadas con la TI, el ordenamiento del ambiente para la red de comunicación, el fomento del desarrollo de los recursos humanos, etc.

El gobierno de nuestro país, con el fin de apoyar y facilitar el uso y la difusión de la TI en los países en vías de desarrollo, planteó el "paquete de cooperación integral para atender la división digital internacional" (en adelante referido como Paquete de Cooperación Integral), que define el lineamiento básico de la cooperación de Japón en el área de la TI. De acuerdo con esto,

en los próximos cinco años, Japón llevará a cabo la asistencia a los siguientes cuatro vertientes a través del fondo público tanto de la no AOD como de la AOD, que suma aproximadamente 15 mil millones de dólares.

**(1) Contribución a la Creación de Políticas e Instituciones.**

Con el propósito de extender el concepto de que "la TI ofrece grandes oportunidades", se realiza cooperación atendiendo a las necesidades específicas de los países en vías de desarrollo, en las áreas de la elaboración de políticas, el ordenamiento de los marcos legales para el fomento del uso de la TI, la prevención de los crímenes en la información electrónica, etc.

**(2) Desarrollo humano (cursos de capacitación, formación de los recursos humanos).**

Para poder introducir la TI, al mismo tiempo que se capacite al personal técnico en materia de la TI, es indispensable la formación de las personas encargadas de la elaboración, tanto de las políticas que permitan el uso y difusión de la TI, como de los planes de desarrollo nacional que contemplen el aprovechamiento de la TI. Para ello, Japón propone la realización, principalmente, de Cooperación Técnica en los cinco años venideros para el desarrollo de los recursos humanos -para más de 100 mil personas- mediante los cursos de capacitación, etc.

**(3) Apoyo al establecimiento de la infraestructura de la TI y de la red de enlace.**

Japón desplegará actividades de cooperación en las áreas estrechamente relacionadas con la TI para que los países en vías de desarrollo cuenten con una infraestructura de comunicaciones, apta para promover activamente la introducción de la TI. También trabajará en la asistencia a la construcción de la red nacional que permita la comunicación entre una región y otra del país.

**(4) Fomento de la utilización de la TI en la asistencia para el desarrollo**

En la ejecución de la asistencia para el desarrollo, se buscará un mayor aprovechamiento de la TI en las actividades a distancia de los cursos de capacitación, la educación y la atención médica. Como un ejemplo de estos intentos, serán utilizadas nuestras sedes para el desarrollo humano, ya establecidas en los países en vías de desarrollo, como bases de aprovechamiento de la TI.

Con la perspectiva de cumplir con los compromisos políticos y con la función de anfitrión en la Cumbre, y con el propósito de promover activamente la formulación de los proyectos de cooperación en la TI, el gobierno de Japón ha enviado misiones de diálogo político a los países de Asia y África, realizando deliberaciones sobre el contenido de la cooperación pertinente.

Aunque el Paquete de Cooperación Integral antes mencionado indica que la cooperación será implementada dentro del presupuesto existente, dando prioridad a los proyectos relacionados con la TI, también se han asignado presupuestos para las nuevas operaciones, como J-Net (Centros para el desarrollo de los recursos humanos para la TI en los países en vías de desarrollo), Cooperación Financiera no Reembolsable en la TI y aportación para "el fondo TI" del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDP).

### ESFUERZOS DE LA JICA

Hasta ahora, la JICA ha venido realizando la Cooperación Técnica en materia de la TI mediante las actividades de asistencia en el área de las telecomunicaciones, y recientemente, reconociendo la importancia de la cooperación en la TI,



Debido a la difusión de la TI, surge el desarrollo de los recursos humanos para las industrias de información. Por lo tanto, es el curso de tecnología audiovisual.

hemos implementado los siguientes estudios y trabajos de cooperación.

#### 1. Investigación

El acelerado progreso de la tecnología de la información puede traer grandes cambios en el escenario de la cooperación internacional. Para ello, la JICA llevó a cabo un estudio denominado "Aplicación de los Sistemas Avanzados de Telecomunicaciones a los Proyectos de la AOD" por el periodo de dos años desde el año fiscal 1999, con el fin de investigar sobre la situación de la tecnología de la información, los avances en la materia de otras instituciones de asistencia, la posibilidad de aprovechar la TI por sector o tema de la asistencia, tratando así de revisar la introducción de la TI en la AOD.

#### 2. Realización del Estudio para la Formulación de Proyectos

Basándose en el resultado de las misiones de diálogo político, se llevaron a cabo los Estudios para la Formulación de Proyectos\* en 14 países, de la ASEAN, de Asia Sudoccidental y de Medio Oriente, con el fin de determinar los proyectos específicos sobre los cuatro temas establecidos (el apoyo a las políticas e instituciones\*, el desarrollo de los recursos humanos, el ordenamiento de la infraestructura y la utilización de la TI en la cooperación internacional).

#### 3. Colaboración con otras organizaciones de asistencia

Los principales donadores\*, como el Banco Mundial, están comenzando a efectuar seminarios de teleconferencia utilizando los sistemas de comunicación por satélite y a ofrecer apoyo a la educación básica por internet. La JICA ha decidido contribuir a los gobiernos de los países en vías de desarrollo a través de la cooperación coordinada con los esfuerzos en materia de TI que ya están en marcha, como la red GDLN (Global Development Learning Network), patrocinada por el Banco Mundial. En Jordania, la JICA trabajó, en el año 2000, conjuntamente con el Banco Mundial, para establecer el Centro de Aprendizaje a Distancia. En adelante, está programado el desarrollo conjunto de un plan de estudios de aprendizaje a distancia.

#### 4. Cooperación en 4 áreas del Paquete de Cooperación Integral

La JICA está efectuando distintas actividades de cooperación con el fin de realizar las estrategias establecidas en el Paquete de Cooperación

Integral, y a continuación se presentan algunos ejemplos específicos.

#### (1) Contribución a la Creación de Políticas e Instituciones

##### "Apoyo a la Creación de Políticas sobre la TI en Indonesia"

Con base en la perspectiva de que la promoción de la política sobre la TI puede jugar un papel importante en la recuperación económica y el desarrollo nacional de Indonesia, se formó el equipo de estudio denominado "Telmatika" para la elaboración de las políticas sobre la TI, presidido por el Vice Presidente de este país. La JICA ha enviado asesores superiores en materia de TI a Indonesia para hacer propuestas integrales.

#### (2) Desarrollo humano (cursos de capacitación, formación de los recursos humanos)

##### "Proyecto para el Mejoramiento de la Tecnología de la Información en Jordania"

Jordania está empeñada en lograr el desarrollo de los recursos humanos en el área de la tecnología de la información y eso tiene alta prioridad dentro del plan nacional de desarrollo. La JICA está realizando la cooperación para la formación de los ingenieros sobre el sistema del servidor a los clientes en el Centro de Capacitación de Estudios Industriales de la Real Sociedad Científica de este país. Las personas capacitadas aquí se convierten en instructores de los cursos de capacitación sobre el procesamiento de información, con



La parte del norte del sistema de detección temprana de incendios forestales por satélite. Proyecto para el Control y Prevención de Incendios Forestales, Fase II, Indonesia

lo que se espera apoyar el desarrollo de las personas especializadas en la tecnología del procesamiento de información.

**(3) Apoyo al establecimiento de la infraestructura de TI y de la red de enlace.**

“La Segunda Fase del Proyecto de Rehabilitación de la Red de Telefonía de la ciudad de Luanda, Angola”

En Angola, la guerra civil destruyó la mayor parte de las instalaciones de telefonía y las instalaciones que quedan también tienen muchos problemas de fallas y operan con un rendimiento extremadamente bajo. Asimismo, el país cuenta con 0.56 aparatos telefónicos por cada 100 habitantes y los servicios de telecomunicación en Angola están en un nivel más bajo tanto cuantitativa como cualitativamente, que en los países circunvecinos. En 2001, la JICA formuló plan de construcción de la red de telefonía para las zonas donde se concentran las oficinas gubernamentales, las instalaciones públicas (hospitales, escuelas, etc.) y las empresas en la ciudad de Luanda, y el gobierno de Japón decidió otorgar Cooperación Financiera no Reembolsable para Angola con base en este plan. La implementación de este plan logrará una mayor difusión de los servicios telefónicos y la situación general de la información y comunicación será considerablemente mejorada.

**(4) Fomento de la utilización de la TI en la asistencia para el desarrollo**

“J-Net (Centros para el desarrollo de los recursos humanos para TI en los países en vías de desarrollo)”

A partir del año 2002, empezará la implementación virtual de la operación del mejoramiento de la eficiencia y de la calidad de la Cooperación Técnica a través de la formación de la red de enlace entre los Centros de la TI, que llevarán a cabo la educación a distancia para el desarrollo de los recursos humanos de los países en vías de desarrollo. Estos centros serán instalados en dos sitios en Japón (el Centro Internacional en Tokio y el Centro Internacional en Okinawa de la JICA), y en cuatro países de Asia Sudoriental (Indonesia, Malasia, Filipinas y Tailandia). Este proyecto viene concretando el establecimiento de 30 sedes de

la TI en los países en vías de desarrollo, compromiso político que fue manifiesto dentro del Paquete de Cooperación Integral.

## NUEVAS ACTIVIDADES UTILIZANDO LA TI

La tecnología de la información nos permite vencer las restricciones de tiempo, de distancia y de espacio, y este hecho expande las posibilidades de la Cooperación Técnica, que muchas veces se ha visto limitada por esas restricciones, de modo que se puede pensar en grandes cambios en las modalidades de la asistencia. Tomando plenamente las ventajas que ofrece la TI, la JICA propone nuevas formas de Cooperación Técnica, que serán detalladas más adelante. Definimos esta nueva cooperación como la “Cooperación Técnica a Distancia”, que será incorporada en cada uno de los programas existentes de Cooperación Técnica para lograr transversalmente dentro de nuestra organización una mejora cualitativa y la eficiencia de las actividades de asistencia técnica

### 1. Objetivos

Con la utilización de la TI, se busca el mejoramiento cualitativo y de la eficiencia de las operaciones, hacer factibles las actividades que antes no eran posibles, e incrementar el potencial de la Cooperación Técnica, en lugar de sustituir los programas ahora existentes.

### 2. Nuevas formas de la Cooperación Técnica a Distancia

La introducción de la TI en la Cooperación Técnica nos hace posibles las siguientes nuevas actividades como parte de la cooperación técnica a distancia.

**(1) Movilización y uso efectivo de la propiedad intelectual dispersa**

La utilización de la TI rompe las barreras de las fronteras marcadas, ya sean nacionales o de las modalidades de la cooperación, y por ello, nos hace posible el uso efectivo de conocimientos que estaba disperso. Por ejemplo, los materiales didácticos y las experiencias útiles que actualmente se usan en la Cooperación Técnica en el exterior pueden ser compartidos por todos para hacer más eficientes y efectivas las actividades de la asistencia en todo el mundo.

- (2) Expansión de las oportunidades de participar (tanto por parte de los beneficiarios de las naciones en desarrollo como por los socios de la cooperación en Japón).

Debido a que la utilización de la TI reduce las restricciones de tiempo, de distancia y de espacio, facilita la participación en las actividades de la Cooperación Técnica a aquellas personas que no cuentan con el suficiente tiempo, como los altos funcionarios del país receptor y las figuras prominentes de Japón. También, esto ofrece más oportunidades a un mayor número de ingenieros locales de participar en la Cooperación Técnica. En adición, si utilizamos la TI en la educación sobre el desarrollo o en los intercambios internacionales, los problemas de los países en vías de desarrollo podrán ser percibidos con mayor cercanía y sensibilidad, y la sociedad civil incluyendo a los niños, tendrá más oportunidades de participación.

- (3) Compartir y crear conocimientos con los países en vías de desarrollo.

La utilización de la TI modifica la relación convencional que existía entre los países industrializados y los países en vías de desarrollo. En lugar de una relación vertical del país industrializado al país receptor, ahora es posible una relación horizontal en la que los investigadores, tanto en Japón como en los países en desarrollo lleven a cabo trabajos conjuntos o intercambios, compartiendo y creando juntos nuevas tecnologías o conocimientos.

### 3. Tipos de proyectos introducidos como Cooperación Técnica a Distancia

A continuación se presentan las modalidades (programas) que se plantea introducir como Cooperación Técnica a Distancia. Cabe señalar que J-Net será introducido como una herramienta principal para realizar la Cooperación Técnica a Distancia.

- (1) Programa tipo Discusión a Distancia

Es lo que comúnmente se llama teleconferencia, en la que no existen las posiciones



Conferencia de entrega de diploma del curso de cooperación (Córdoba, Programa de Capacitación sobre el Procesamiento de la Información).

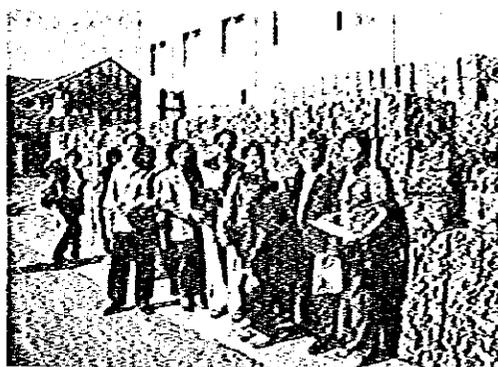
fijas de instructor y oyentes, sino que se lleva a cabo el debate entre un grupo relativamente pequeño.

- (2) Programa tipo Clases a Distancia  
Se llevan a cabo las clases en tiempo real, utilizando los materiales didácticos, elaborados en base al plan de estudios.

- (3) Programa tipo WBT-Foro  
El WBT (Web-Based Training, entrenamiento basado en la Web) es un programa autodidacto que utiliza el internet como material didáctico. Debido a que no es a tiempo real, es posible un aprendizaje en el horario que uno desee. El foro es un pizarrón del internet, donde los participantes pueden realizar debates o intercambio de opiniones sobre temas específicos.

Se espera que estos nuevos programas de cooperación técnica a distancia sean llevados a la práctica a nivel global. La JICA, tomando en consideración la velocidad de avance de la TI y el estado de ordenamiento de las infraestructuras correspondientes a la TI de los países en vías de desarrollo, irá extendiendo gradualmente estas actividades y mejorando su contenido.

## Fortalecimiento de la asociación con las entidades autónomas locales y la sociedad civil



Participantes en el curso sobre administración, monitoreo y análisis del medio ambiente. El curso fue organizado en colaboración con la ciudad de Kitayoshi.

### INICIO DEL PROGRAMA DE SOCIOS PARA EL DESARROLLO DE PEQUEÑA ESCALA

En medio de la diversificación de las necesidades de los países en vías de desarrollo, con el fin de avanzar en la cooperación en el área del desarrollo social y el Apoyo a la Creación de Políticas e Instituciones\* que requieren una atención cuidadosa y de pequeña escala, la JICA inició, en el año fiscal 1999, el Programa de Socios para el Desarrollo\*, que indentifica como socios para las actividades de la AOD, a las ONG y a las entidades autónomas locales, etc. de Japón, que cuentan con experiencias y conocimientos propios en sus áreas de especialización, para trabajar juntos en las operaciones de la AOD.

En adición, la JICA ha establecido, en el año fiscal 2000, el Programa de Socios para el Desarrollo de Pequeña Escala\*, con el propósito de brindar un apoyo más rápido y minucioso. Este programa se aplica a aquellos proyectos de duración de 1 año o menos y de un costo máximo de 10 millones de yenes. Las 17 oficinas nacionales de la JICA en Japón son la ventana de contacto para este programa, y se busca, utilizando también la red de información y la experiencia de nuestra institución, la formulación y la implementación de los proyectos propuestos por las ONG y otras organizaciones. Asimismo, desde el punto de vista del fomento de una mayor participación ciudadana en la cooperación internacional, se promueve la participación de las organizaciones medianas y pequeñas en especial. Cabe señalar, también, que para el año fiscal 2001, las oficinas nacionales de la JICA planean

estar abiertas para consultas todo el año en lugar de limitar el periodo de convocatoria.

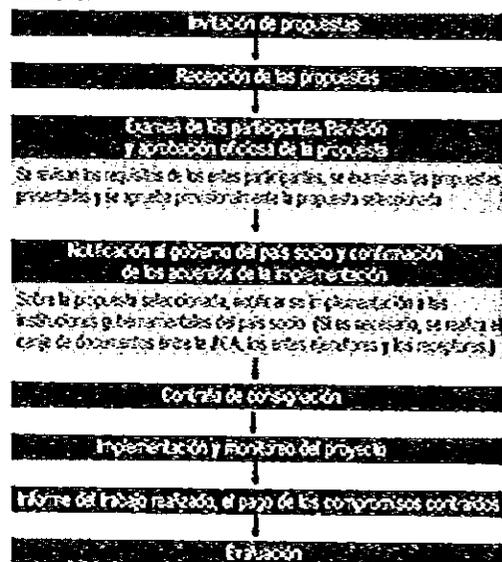
### Características del Programa de Socios para el Desarrollo de Pequeña Escala

Se presentan a continuación las principales características de este programa.

- (1) Las propuestas para este programa deben ser de las ONG, entidades autónomas locales y universidades, entre otras.
- (2) La duración del proyecto debe ser de un año o menos.

### Figuras y Cuadros 1-4

#### Flujo de implementación del Programa de Socios para el Desarrollo de Pequeña Escala



- (3) El proyecto es implementado con base en un contrato entre la JICA y la organización correspondiente. El costo del personal y gastos administrativos, rubros que convencionalmente no son aceptados dentro de los subsidios para la AOD, pueden ser incluidos.
- (4) Debido a que este programa se implementa como parte de las operaciones de la JICA, la supervisión y la responsabilidad final de

la implementación del proyecto pertenecen a nuestra institución. En este punto, el programa difiere de otros subsidios.

**Avance de las actividades del año fiscal 2000**

De acuerdo con el flujo de la implementación indicada en las Figuras y Cuadros 1-4, en el año fiscal 2000, iniciamos la invitación de propuestas a principios de septiembre, y recibimos un

**Figuras y Cuadros 1-5**

**Proyectos seleccionados para el Programa de Socios para el Desarrollo de Pequeña Escala en el año fiscal 2000**

País	Nombre del Proyecto	Descripción del Proyecto
Camboya	Federación Japonesa de Asociaciones de Abogados	Apoyo en los aspectos legales para la Asociación de abogados.
	División de Obras Hidráulicas de la Ciudad de Kitakyushu	Transferencia de tecnología y de equipos para establecer un sistema de distribución del agua por bloque.
India	Centro Asia de Voluntarios	Promoción de la independencia económica de las mujeres a través del apoyo al establecimiento de la escuela-taller de confección, en Andhra Pradesh, India.
Laos	Grupo de Servicios Centales Memorial	Atención y tratamiento médico para la salud bucal de los pacientes de la lepra, sus familiares y los niños que viven en zonas carentes.
	JSDOO	Lucha contra la arqueomiasis.
	Asociación de Cooperación de Asia para las Personas con Discapacidad	Fundación del Centro de Capacitación Ocupacional para las Personas Discapacitadas en Laos.
Mongolia	Asociación de la Amistad entre la Prefectura de Tokuy y Ky	Introducción de las instalaciones para la generación de composta con los desechos domésticos y del ganado en Ky, Mongolia.
Nepal	Leza de Khatwa	Apoyo a la independencia económica de las mujeres del pueblo de Khatwa y sus alrededores.
Paléssia	Asociación de Pesca en	Capacitación de los trabajadores del sector primario de la salud sobre las enfermedades infecciosas en la provincia fronteriza del noroeste de Paléssia.
Viet Nam	Centro Internacional de Japón para la Promoción y Cooperación Forestal	Apoyo a las actividades de la conservación de los bosques.
	Fundación Ciudad de Osaka para el Manejo Ambiental	Asistencia para el mejoramiento del manejo de los desechos sólidos en la ciudad de Hanoi.
	Socios de los Niños de Asia	Proyecto del establecimiento del Centro de Entrenamiento Vocacional para la independencia de los jóvenes con discapacidad.
	Asociación de la UNESCO de la Prefectura de Ishikawa	Desarrollo de la capacitación vocacional y la formación de los trabajadores sociales en cooperación con la Asociación de Niños de la Calle de la ciudad de Ho Chi Minh.
Kenya	Asociación para Promover la Cooperación Mútua entre Kenya y la Prefectura de Yamaguchi	Promoción y la orientación administrativa para el grupo de productores de artesanía tradicional.
Tailandia	World Vision Japan	Proyecto del incremento de Capacidades* (capacity building) para el control del VIH/SIDA en la División de Nakhon Phanom.
Zambia	Cooperación Internacional de Tokushima	Establecimiento de la unidad médica de la radiografía en la Clínica Colegio de Chibambala, en Lusaka.
Bolivia	Grupo Miraflores	Programa de mejoramiento del nivel de vida de las poblaciones, las mujeres y los niños en la ciudad de Potosí.
	Asociación Ozuza a Bolivia	Apoyo para el desarrollo de los recursos humanos para la realización de la "Ciudad Campesina Ozuza" en la provincia de Santa Cruz.
Honduras	Liga Japonesa para las Personas con Discapacidad Intelectual	Transferencia de tecnología para apoyar y capacitar a los niños con autismo en su independencia para vivir.

total de 79 propuestas. Mediante una evaluación conjunta con los especialistas externos, fueron seleccionadas preliminarmente 19 propuestas, que se indican en las Figuras y Cuadros 1-5, para iniciar los preparativos, tales como la conclusión de los acuerdos internacionales y la firma del Registro de Discusiones (R/D), entre otros quehaceres.

## **DESPLIEGUE DE LA COOPERACIÓN TÉCNICA POR INICIATIVA REGIONAL**

### **Cooperación Técnica por Iniciativa Regional, una cooperación arraigada a la localidad**

La globalización económica que se manifiesta en las actividades comerciales y de inversión en los últimos años, así como el creciente intercambio de gente que podemos observar en los viajes al extranjero de los japoneses y la entrada de extranjeros a Japón para estudiar o para trabajar han animado a las entidades autónomas locales de nuestro país a buscar activamente la participación en las actividades de intercambio o de cooperación internacional.

Por otra parte, los gobiernos locales de Japón cuentan con extensos conocimientos y recursos humanos en las áreas en que ofrecen servicios públicos a sus habitantes locales, como el agua potable y aguas residuales, el tratamiento de los desechos, la salud pública, la salud materno infantil, el bienestar social, la educación primaria y secundaria, la capacitación vocacional, la conservación del medio ambiente, los transportes públicos, etc. Por consiguiente, al conjuntar los esquemas de cooperación de la JICA y la colaboración de las entidades autónomas locales, se puede implementar una asistencia más esmerada, que atienda las necesidades a nivel regional de los países en vías de desarrollo.

Además, la colaboración con las entidades autónomas locales constituye un tema importante para la JICA, desde la perspectiva de la promoción de la participación ciudadana, basada en la comprensión de la necesidad de la cooperación internacional por parte de los habitantes locales, o bien, para poder reflejar las opiniones de los habitantes locales en el contenido de la cooperación.

Teniendo de fondo estas circunstancias, la JICA está llevando a cabo la "Cooperación Técnica por

Iniciativa Regional", para la cual investigamos, a través de las oficinas domésticas, las opciones de cooperación que los gobiernos locales puedan ofrecer y las cotejamos, a través de nuestras oficinas establecidas en el extranjero, con las necesidades locales de los países en vías de desarrollo. La Cooperación Técnica por Iniciativa Regional incluye la Aceptación de Becarios (becarios de los cursos organizados por iniciativa regional\*), el envío de expertos (expertos tipo participación nacional\*), el Estudio para la Formulación de Proyectos\* y el taller para la formulación de proyectos en coordinación con las entidades autónomas locales.

### **Avance de las actividades del año fiscal 2000**

En el año fiscal 2000, recibimos ofertas de los gobiernos locales de todo el país (224 becarios para los cursos propuestos por las entidades autónomas locales y 79 expertos tipo participación nacional), y de estas ofertas, se llevaron a cabo la aceptación de 68 becarios y el envío de 28 expertos. Asimismo, en coordinación con la prefectura de Okinawa, se realizaron los Estudios para la Formulación de Proyectos en Argentina y Bolivia para las áreas de la salud y atención médica, y para los servicios sanitarios de aguas residuales.

## **EXPANSIÓN DE LOS COORDINADORES REGIONALES PARA LA COOPERACIÓN INTERNACIONAL**

Con el propósito de lograr una mayor comprensión sobre las actividades de cooperación internacional y promover la cooperación participativa de la ciudadanía, la JICA ha establecido el "JICA desk" en las oficinas para la Asociación de la Internacionalización de la Región que es administrada por los gobiernos locales, y ha asignado para ese escritorio los coordinadores regionales para la cooperación internacional. Los coordinadores regionales para la cooperación internacional trabajan, como puente de vinculación entre la JICA y los gobiernos locales, en el apoyo a las actividades implementadas por la JICA, la difusión y la sensibilización, la promoción de la coordinación con los gobiernos locales en materia de cooperación internacional, etc.

A finales de marzo de 2001, han sido asignados 6 coordinadores a las organizaciones de

cooperación o de intercambio internacional de las prefecturas de Aomori, Toyama, Shimane y Kagoshima, y de las ciudades de Osaka y Fukuoka. Todos estos coordinadores son jóvenes oriundos de las localidades arriba mencionadas y, también, son ex JOCV (Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero), de modo que están trabajando con mucho

entusiasmo en distintas actividades, aprovechando su amplia experiencia y conocimientos en las operaciones de cooperación internacional. Asimismo, para el año fiscal 2001, está programada la asignación de otros 20 coordinadores para fortalecer más la asociación entre la JICA, las entidades autónomas locales y la sociedad civil.

## Línea del Frente

### Curso sobre Técnicas de Cultivo en Secano, Procesamiento y Distribución de Productos, Agrícolas, Administración de Cooperativas Agrícolas

HOKKAIDO

#### Realización de un Curso de Capacitación Técnica Organizado por Iniciativa Regional

##### • Recibiendo al Becario de Malawi

Un becado de servicio al día permaneció durante cuatro meses en la ciudad de Teligeawa, trabajando al lado de los agricultores locales, para aprender las técnicas de cultivo de la cebolla. Se trata del Sr. Arnon Wesley Pflüri, que está a cargo del Proyecto de Difusión de Técnicas de Horticultura del Distrito de Tobi, en Malawi.

La ciudad de Teligeawa goza de un clima relativamente templado, a pesar de encontrarse situada en Hokkaido, y cuenta con una amplia variedad de productos agrícolas, como arroz, hortalizas y vegetales. La agricultura se ve favorecida en estas tierras por su proximidad al área de Sapporo, una importante zona de consumo. Sin embargo, los agricultores de Teligeawa no se conforman con las ventajas que les ofrece la ubicación geográfica. Trabajan arduamente para mejorar las técnicas de cultivo y desarrollar las instalaciones de producción, procesamiento y distribución, en cooperación con las instituciones de investigación agrícola de la prefectura de Hokkaido, sin escatimar sus esfuerzos para elevar la competitividad de los productos agrícolas en el mercado.

Se espera que el distrito de Tobi en Malawi, lugar de nacimiento del Sr. Arnon, se transforme en una base estable de abastecimiento de alimentos para la capital. Sin embargo, los agricultores no poseen las técnicas agrícolas adecuadas y se requiere seriamente el desarrollo y la difusión de esas técnicas. Para responder a dicha necesidad, la JICA envió un equipo de Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV), el cual trabaja en cooperación con los coordinadores locales de difusión agrícola para desarrollar y extender las técnicas adecuadas de cultivo de verduras. El Sr. Arnon está a cargo de este proyecto conjunto, y al mismo tiempo como "contraparte" de los JOCV, recorre los sitios de difusión técnica.

En esta ocasión, la intención de la ciudad de Teligeawa de aplicar a la cooperación internacional las experiencias adquiridas en el terreno regional a través de la industria local, correspondió al deseo de Malawi de complementar y reforzar las técnicas y conocimientos adquiridos de los miembros de los JOCV. Esto permitió que se realizase este programa como un "curso de capacitación organizado por iniciativa regional", en

#### ACEPTACIÓN DE BECARIOS PARA EL CURSO ORGANIZADO POR INICIATIVA REGIONAL



El Sr. Arnon, al centro, al lado del aprendizaje de las técnicas de cultivo

el cual los municipios reciben a los becarios de la JICA. Cuando el Sr. Arnon visitó la ciudad de Teligeawa por primera vez, el 3 de julio de 2000, el alcalde y otros funcionarios locales se reunieron para extenderle una cálida bienvenida, lo cual muestra el extraordinario entusiasmo de la ciudad de Teligeawa por la cooperación internacional.

##### • Estrechando el intercambio con los habitantes de la localidad, además del aprendizaje de las técnicas

Durante el curso, mientras aprendía las técnicas prácticas de cultivo, principalmente con los agricultores, el Sr. Arnon estudió también las teorías sobre la administración de viveros y la técnica de mejoramiento de variedades en el Centro de Investigación de Horticultura y Horticultura de Hokkaido, en Teligeawa, así como en el Centro de Recursos Genéticos de Plantas. En la etapa final del curso, participó en el Festival de la Cosecha celebrado en otoño en la Escuela Preparatoria de Agricultura de Shiratsubo, donde pudo profundizar el intercambio con los estudiantes locales.

La ciudad de Teligeawa concede un alto valor a esta experiencia y está estudiando la posibilidad de recibir dos compañeros del Sr. Arnon en el año fiscal 2001. Las huertas que dejó el Sr. Arnon el año pasado están dando un fruto muy tangible como puente que une una ciudad regional de Japón al corazón del lejano pueblo de África.

(Centro Internacional de la JICA en Hokkaido, Sapporo)

## Línea del Frente

### Curso sobre Investigación y Análisis de las Sustancias Tóxicas en el Medio Ambiente

SAITAMA

#### ACEPTACIÓN DE BECARIOS PARA UN CURSO DE CAPACITACIÓN TÉCNICA, PROPUESTO POR LA ENTIDAD AUTÓNOMA LOCAL

##### Aplicando las Grandes Experiencias de una Entidad Autónoma Local a la Cooperación Internacional

###### • Varios problemas que acompañan a la industrialización en Taiwán

En los últimos años, Taiwán ha logrado un alto crecimiento económico, introduciendo activamente capital extranjero, no obstante, por otro lado, se han puesto de manifiesto los problemas de la contaminación atmosférica y del agua, y de los desechos industriales, debido a la acelerada industrialización y la concentración de la población en las zonas urbanas. La zona metropolitana de Bangkok, particularmente, se encuentra en una situación grave originada por los serios problemas relacionados con el crecimiento demográfico, el incremento de las actividades comerciales, la expansión de las teorías, etc. Además, la falta de recursos acuáticos y de agua potable, entre otros problemas.

Por otra parte, después del alto crecimiento económico alcanzado en la década de los años 60, la prefectura de Saítama tuvo que enfrentarse con problemas similares a aquellos que sufre Taiwán, y ha venido esforzándose para solucionarlos. Como resultado de esos esfuerzos, ha logrado acumular conocimientos, técnicas y habilidades en torno al control de la contaminación y a la política ambiental. En años recientes, con la finalidad de aprovechar esos logros para la solución de problemas similares en los países en vías de desarrollo, la prefectura de Saítama ha participado en el Proyecto del Centro de Investigación y Capacitación Ambiental implementado por la JICA en Taiwán, enviando unos empleados de la prefectura como equipo de expertos de largo plazo, y recibiendo, a la vez, los becarios de dicho país para cursos de capacitación técnica.

###### • Transferencia de tecnologías a través de la cooperación entre la prefectura de Saítama y la JICA

Con el propósito de promover aún más su contribución al ámbito internacional, la prefectura de Saítama creó el Centro Internacional para la Ciencia Ambiental en abril de 2000, como receptor de becarios provenientes de los países en vías de desarrollo para la capacitación en materia del medio ambiente.

Cuando el gobernador Yoshitaka Isehija visitó Taiwán en enero de 1999 para promover las relaciones de amistad, manifestó su voluntad de continuar aceptando becarios en el mencionado Centro Internacional para la Ciencia Ambiental, y de impartir la capacitación técnica en coordinación con la JICA, como pilar de la cooperación internacional de la prefectura en materia del medio ambiente.

Para cooperar con la prefectura de Saítama en su contribución internacional basada en la transferencia de tecnología,



Becarios investigan la calidad del agua del río

la JICA se esforzó para concretar los deseos, tanto de Taiwán como de Saítama, proporcionando información a través de su oficina en Taiwán, y coordinando el contenido de la transferencia de tecnología con los organismos involucrados. Tras esas actividades preparatorias, la JICA envió una misión de estudio en septiembre de 1999, la cual realizó una serie de deliberaciones sobre el contenido específico de la capacitación técnica y llegó a un acuerdo con la parte taiwanesa. Con base en dicho acuerdo, ocho becarios fueron aceptados en el año fiscal 2000, por un período de cuatro meses, durante el cual se pudieron impartir cursos en áreas como la aplicación de métodos simplificados de análisis del agua, y de métodos de estudio y monitoreo del ambiente acuático.

En este proyecto, se dispuso de un intérprete del idioma taiwánés en las sesiones de capacitación técnica, procurando que se lograra un mejor entendimiento. Durante el período de la capacitación, tanto los becarios como el intérprete se albergaron en el Centro. Se promovió activamente la convivencia con la comunidad local, así como el contacto con las tradiciones y costumbres de Japón, logrando así valiosas experiencias que en las zonas urbanas no serían posibles.

Se espera que tanto las técnicas como las políticas desarrolladas por las entidades autónomas locales de Japón en una amplia gama de temas ambientales, contribuyan a la solución de dichos problemas que aquejan precisamente a los países en vías de desarrollo. Esto es sumamente significativo para los gobiernos locales de Japón en la promoción y expansión de la internacionalización y la contribución a la comunidad internacional. Para este propósito, la JICA considera que el apoyo a las entidades autónomas locales a través del aprovechamiento de la vasta experiencia en la cooperación internacional y la utilización de la red de comunicación que posee nuestra institución puede incrementar la contribución de Japón a la comunidad internacional.

(Centro Internacional de la JICA en Tokio)

Las actividades de los coordinadores regionales para la cooperación internacional se desarrollan en varios campos, y como parte de la

promoción de las operaciones de la JICA, se puede mencionar el apoyo a la elaboración de programas de intercambio entre becarios y la

localidad dentro del marco de la Aceptación de Becarios y la investigación de hogares que puedan participar en el programa de estancia familiar de Invitación de Jóvenes, entre otros. Asimismo, a través de la atención a las consultas ciudadanas en materia de cooperación internacional y de las presentaciones como conferencistas de las actividades de la JICA en las reuniones organizadas por los gobiernos locales, los coordinadores regionales apoyan la cooperación internacional de las entidades autónomas locales, y también llevan a cabo la planeación y elaboración de nuevas formas de colaboración.

Por otra parte, estos coordinadores están trabajando activamente en la difusión y la sensibilización de las actividades de la JICA a través de los medios de comunicación masiva, como la televisión o el periódico local, y en asistir a la educación sobre el desarrollo, aprovechando su amplia experiencia y relaciones personales en el ámbito de la cooperación internacional.

Mediante estas labores, los coordinadores regionales para la cooperación internacional están extendiendo firmemente una red de coordinación en la sociedad local, representando así, el "rostro" de la JICA más familiar y cercano a los ciudadanos.

## Estudio para la formulación de programas de desarrollo por sector

### LIMITACIONES DE LOS PROYECTOS Y LA FATIGA POR LA ASISTENCIA

Tradicionalmente, la asistencia ha consistido en la realización de proyectos que contribuyan al crecimiento socioeconómico de los países en vías de desarrollo, enfocando su contenido a las necesidades locales, como planes de desarrollo de caminos o planes de irrigación de determinadas zonas.

En las últimas décadas, este tipo de asistencia que se podría llamar "asistencia por proyectos", ha venido contribuyendo al progreso de los países en vías de desarrollo, principalmente en el ordenamiento de sus infraestructuras\*, y podemos ver ejemplos concretos en los países de Asia Sudoriental (Indonesia, Malasia, Tailandia, etc.) Sin embargo, cuando en los países en vías de desarrollo, los retos por vencer son cada vez más diversificados y complejos, es innegable que el intentar resolver esos retos atendiendo proyecto por proyecto tiene sus límites, tanto en los efectos como en los costos.

Como motivo que detonó este debate, está el hecho de que, a pesar de los esfuerzos constantes de la asistencia a los países en vías de desarrollo, por más de medio siglo después del final de la Segunda Guerra Mundial, una buena parte de la población del mundo se encuentra sumida en la pobreza. Por ejemplo, la región sur de África (los países subsaharianos) ha recibido asistencia en enormes cantidades durante varias décadas, y a pesar de ello, dentro de los países más pobres (LLDC\*) que suman un total de 48, 32 se encuentran en esta región y estas naciones ni siquiera pueden visualizar por dónde empezar el desarrollo de su país.

Por otra parte, al revisar las tendencias internacionales de la asistencia, es cada vez más

### 3. Estudio para la formulación de programas de desarrollo por sector



Trabajo en espera de la elaboración del plan de desarrollo para el sector agrícola (Proyecto del Centro de Estudios sobre Agricultura del W. I. C. I.).

evidente el síntoma de la "fatiga por la asistencia" de los países donadores\*, incluyendo Japón. La fatiga por la asistencia, que empezó a manifestarse a principios de la década de los noventa, se puede observar en la reducción del volumen de recursos (fondos) que los donadores aportan para los países en vías de desarrollo, y esa fatiga, se vuelve cada vez más grave.

Los cambios circunstanciales, arriba mencionados, en torno a la asistencia han conducido a una mayor exigencia en la efectividad de la asistencia y a la revisión de los métodos convencionales de asistencia que se han utilizado en el pasado.

### HACIA UN ACERCAMIENTO SECTORIAL

Como alternativa para vencer las limitaciones de los proyectos y la disminución de los recursos para la asistencia, en la segunda mitad de los noventa, empezó a recibir atención la asistencia "por programa". Aunque es difícil definir el significado de esta palabra "programa", en general, se llama asistencia "por programa" a aquella que conforma un bloque grande de apoyo, que contiene varios proyectos diseñados e interrelacionados con base en las políticas nacionales de desarrollo por sector y que son implementados bajo una supervisión y coordinación global. Los aspectos más relevantes en la realización de esta asistencia "por programa" son, la firme conciencia de la iniciativa propia\* del país receptor de la asistencia y el grado de coordinación de los donadores involucrados.

En concreto, para la formulación de un plan de asistencia, es indispensable una activa participación del país en vías de desarrollo, y al mismo tiempo, para la implementación de dicho plan,

se requiere un apoyo coordinado para la elaboración de los planes de asistencia y de desarrollo por cada sector, involucrándose todos los donadores participantes.

Como ejemplo, podemos mencionar el "Marco del Desarrollo Comprensivo" (CDF en inglés) planteado por el Banco Mundial en 1998. Este documento tenía como objetivo mejorar la eficiencia de la implementación de la asistencia, clarificando el compromiso por cada sector de cada uno de los involucrados, que son las organizaciones internacionales, organizaciones de asistencia bilateral\*, las ONG y el propio gobierno del país receptor, fomentando así una mejor coordinación y evitando los esfuerzos repetidos.

También el "Documento de Estrategia para la Lucha contra la Pobreza\*" (PRSP en inglés), cuya aplicación fue iniciada en 1999 como parte de las actividades de la reducción de la deuda, es una condición básica para recibir nuevos financiamientos, tanto del Banco Mundial, como del Fondo Monetario Internacional (FMI). La característica más notoria de este documento es que se buscan las reformas socioeconómicas de los países en vías de desarrollo con la aportación de recursos en una coordinación efectiva de los donadores, monitoreando el avance de las actividades de mitigación de la pobreza en distintos sectores, y todo esto, con base en el documento PRSP que debe formular, por iniciativa propia, cada país en vías de desarrollo.

### ESTUDIO PARA LA FORMULACIÓN DE LOS PROGRAMAS SECTORIALES DE DESARROLLO

—\*Estudio para el Desarrollo\*  
para Programas Sectoriales—

En respuesta a estas tendencias globales, la JICA inició, en el año fiscal 2001, el esquema del Estudio para el Desarrollo para Programas Sectoriales que propone, a través del mecanismo del Estudio para el Desarrollo, la elaboración de programas de desarrollo que cubran todo un sector, realizando diálogos pertinentes tanto con el gobierno del país receptor, como con otros donadores. El Estudio para el Desarrollo para Programas Sectoriales consiste en: (1) estudio sectorial y formulación del programa, (2) monitoreo de la implementación, y (3) evaluación.

- (1) Estudio sectorial y formulación del programa  
A través de la revisión del material e información existentes, la realización de los estudios complementarios y de los diálogos con los donadores (celebración de reuniones de donadores), la JICA procura una buena comunicación sobre sus intenciones con las personas claves del gobierno del país receptor para elaborar el programa sectorial.

Lo que hay que tomar en cuenta para esto es que el programa sectorial no debe ser desarrollado unilateralmente por la parte japonesa, sino que debe ser elaborado en base a una comprensión consensada entre el país receptor y todos los donadores. También, cabe señalar que en las consultas con el país receptor en el proceso de la formulación del Estudio para el Desarrollo para Programas Sectoriales, se toman en cuenta, en primer lugar, aquellos sectores que fueron definidos como prioritarios para la cooperación dentro del plan básico de asistencia por país de la JICA.

- (2) Monitoreo de la implementación

Ya en la etapa de implementación, se procura la realización de una asistencia más efectiva, aplicando de manera integral todas las herramientas con las que la AOD de Japón cuenta, como son la Aceptación de Becarios, el Envío de Expertos y de JOCV, y la Cooperación Financiera no Reembolsable de la JICA, además de la Cooperación Financiera Reembolsable\* en forma de Préstamo en Yenes, etc.

Y así, dentro del esquema del Estudio para el Desarrollo, se debe monitorear y tener bien identificado el avance real de las actividades y cuáles son los problemas de la implementación del programa originalmente establecido, con el fin de realizar en su momento una evaluación correcta.

- (3) Evaluación

En la etapa de evaluación, con base en el resumen del monitoreo realizado hasta entonces, se identifica cómo fue operado el programa y qué impactos tuvo en el sector correspondiente y en el propio país receptor de asistencia para poder retroalimentar este resultado en futuras actividades de cooperación.

En el año fiscal 2000, ya se tienen definidos dos Estudios para el Desarrollo para Programas Sectoriales por realizar, y está programada su plena implementación para el año fiscal 2001. A continuación se presentan estos estudios.

Japón celebró el Foro Japón - Pacífico Sur (actual Foro de los Países Isteños del Pacífico) en abril de 2000, en que se llegó a un consenso en cuanto a la formación de socios integrales y a las áreas prioritarias de la cooperación. La JICA planeará y ejecutará la asistencia basándose en dicho acuerdo.

Aparte, implementa la cooperación en coordinación con otros donadores\*, como es el caso del análisis de la estructura subterránea de los volcanes, que se lleva a cabo en Papúa Nueva Guinea, en cooperación con Australia.

### Capítulo 6: Región de Europa

A diez años después del colapso del sistema socialista, se ha generado actualmente una enorme disparidad entre los países de esta región, en términos del proceso de transición a la economía de mercado y de los resultados de las reformas social y económica, por lo que la JICA necesita reforzar un acercamiento acorde con las condiciones de desarrollo y orientación. Por ejemplo, para Polonia y la República Checa, que planean ingresar a la Unión Europea en el año 2001, nuestra institución concentra la asistencia en la transferencia de tecnologías y conocimientos industriales. En cambio, para las naciones rezagadas en las reformas, como Bulgaria y Macedonia, se requiere implementar la cooperación tradicional económica y social, como el desarrollo de la infraestructura económica, la asistencia médica, el desarrollo agrícola, etc.

Para los países en conflicto, como Bosnia-Herzegovina, se busca la estabilización social al término de los conflictos, así como la reconstrucción y el desarrollo a mediano y largo plazo, tomando en cuenta el equilibrio étnico.

### Parte III Esfuerzos Operativos

En la Parte III se dan a conocer todos los aspectos de las actividades de la JICA a través de los programas de cooperación.

Por ejemplo, si el lector desea saber sobre la Aceptación de Becarios para los cursos de capacitación técnica, podrá encontrar en las páginas correspondientes tanto el contenido de las actividades de dicha modalidad como su desarrollo durante el año fiscal 2000.

En la Parte III, no sólo se pretende presentar cada uno de los proyectos individuales, sino también, de dar a conocer el mecanismo y el flujo del conjunto de las actividades de la JICA; es decir, cómo se formulan los proyectos, de qué manera se ejecutan, cómo se realiza la retroalimentación después de haberse concluido un proyecto, y qué actividades se requieren para que cada operación marche sin contratiempo.

### Parte IV Operaciones del año fiscal 2000

La Parte IV describe más detalladamente por cada sector, región y país, los resultados de las actividades realizadas en el año fiscal 2000 que fueron presentadas brevemente en el Capítulo 3 de la Parte I.

#### Recuadros:

En las Partes I, II y III, se incluye la sección de columnas, titulada Primer Plano y Línea del Frente.

La Línea del Frente se refiere a los tópicos del año fiscal 2000 enviados desde las dependencias de la JICA esparcidas en todo el mundo, incluyendo las oficinas de representación en el extranjero y los centros establecidos en Japón. En el Primer Plano, se presentan los nuevos desarrollos en cada una de las actividades de la JICA.

### Cómo leer el Informe Anual de la JICA

1. Este Informe Anual es el resumen de las actividades realizadas por la JICA en el año fiscal japonés 2000 (del 1° de abril de 2000 al 31 de marzo de 2001).
2. De las cifras presentadas en el Informe, como los datos estadísticos de las operaciones realizadas, los concernientes a la JICA corresponden al año fiscal arriba mencionado, y los concernientes a la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) corresponden al año calendario (del 1° de enero al 31 de diciembre de 2000).
3. Todos los montos expresados en dólares son de dólares estadounidenses. El tipo de cambio aplicado es de 1 dólar = 107.80 yenes (establecido por el DAC para el año 2000).
4. Mapas: Todos los mapas utilizados en el Informe son esquemáticos, por lo que se entiende que las fronteras marcadas en las zonas de conflictos fronterizos, las regiones en las que se desconocen las fronteras, etc. son provisionales. Cabe señalar que en los mapas de distintas regiones del mundo, presentados en la Parte II, las regiones referidas están marcadas con gris, y en principio, los nombres de los países o regiones donde hubo actividades de la JICA en el año fiscal 2000, están indicados con letras gruesas y los de los países en los cuales no hubo actividades de nuestra organización se muestran con letras delgadas.
5. Las palabras marcadas con asterisco están explicadas en la Sección del "Vocabulario de la Asistencia para el Desarrollo y de la Asistencia de la JICA".

# Índice

Prefacio

Reseña del Informe Anual 2001 de la JICA

## PARTE I La AOD y las actividades de la JICA

Capítulo 1 Artículo Especial Lucha contra las enfermedades infecciosas	14
Capítulo 2 Nuevas actividades en los Programas de la JICA	
1. Cooperación en la TI	22
2. Fortalecimiento de la asociación con las entidades autónomas locales y la sociedad civil	27
3. Estudio para la formulación de programas de desarrollo por sector	33
4. Cooperación Financiera no Recaudable para el Patrimonio Cultural	36
Capítulo 3 La AOD de Japón y el Resumen de las Actividades de la JICA	
1. Asistencia Oficial para el Desarrollo de Japón y la JICA	40
2. Resumen de las Actividades de la JICA en el Año Fiscal 2000	48

## PARTE II Actividades por Región

Capítulo 1 Región de Asia	
1. Región de Asia Sudoriental	54
2. Región de Indochina	60
3. Región de Asia Oriental	66
4. Región de Asia Central y del Cáucaso	72
5. Región de Asia Sudoccidental	78
Capítulo 2 Región de Medio Oriente	84
Capítulo 3 Región de África	90
Capítulo 4 Región de Centro y Sudamérica	
1. Región de Centroamérica y del Caribe	99
2. Región de Sudamérica	107
Capítulo 5 Región de Oceanía	113
Capítulo 6 Región de Europa	119

## PARTE III Esfuerzos Operativos

Capítulo 1 Identificación, Formulación y Finanzación del Proyecto	
1. Identificación y Formulación	126
2. Coordinación entre las Instituciones Encargadas de la Asistencia	132
Capítulo 2 Ejecución del Proyecto	
1. Aceptación de Becarios	136
2. Programa de Invitación de Jóvenes	143
3. Envío de Expertos Técnicos	147
4. Cooperación Técnica Tipo Proyecto	152
5. Estudio para el Desarrollo	159
6. Cooperación Financiera no Recaudable	164
7. Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero	168
8. Voluntarios de Edad Madura para la Cooperación con el Extranjero	176
9. Cooperación para el Desarrollo	180
10. Avulso de Emergencia para Desastres	184
11. Apoyo a la Comunidad de Emigrantes y sus Descendientes	185
Capítulo 3 Evaluación y Seguimiento	
1. Evaluación	192
2. Seguimiento	197
Capítulo 4 Consolidación de las Bases para Mejorar la Operación	
1. Estudio e Investigación	201
2. Reclutamiento y Capacitación de Expertos para la Cooperación Técnica	206

3. Sistema de Apoyo a las Actividades de Expertos .....	210
4. Apertura Informativa y Difusión .....	213

#### PARTE IV Operaciones del año fiscal 2000

<b>1. Estadísticas operativas</b>	
Sobre las estadísticas presentadas / Resumen de las actividades de la JICA .....	222
Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Programa .....	223
Resultados de la Cooperación en Personas por Región .....	224
Resultados de la Cooperación por País .....	228
<b>2. Lista de proyectos de cooperación en el año fiscal 2000</b>	
Estudios para el Desarrollo .....	249
Cooperación Técnica Tipo Proyecto .....	245
Cooperación Financiera no Reembolsable .....	232
Cooperación para Desarrollo .....	258
Auxilio de Emergencia para Desastres .....	259
Programas de Socios para el Desarrollo/ Socios para el Desarrollo de Pequeña Escala .....	259
Vocabulario de la Asistencia para el Desarrollo y de la Asistencia de la JICA .....	261
Relación de Información de Referencia sobre la AOD (elaborada por la JICA) .....	253
Oficina de la JICA en el extranjero .....	270
Oficina Central y Dependencias de la JICA en Japón .....	273

#### Retuadros

#### Primer Plano

Estudio para la Formulación de Proyectos sobre la Donación de Material Médico y Medicamentos Indispensables para el Control de la IST/SIDA y su Sistema de Manejo .....	128
Red de Instituciones Educativas Superiores Técnicas en los Países de la ASEAN (SEED-Net) .....	154
Sistema de Becas para los Extranjeros Descendientes de Emigrantes Japoneses .....	183
Programa de Envío de Expertos de Terceros Países de Ascendencia Japonesa .....	190
Monitoreo por Comunidades y Grupos Locales .....	195
Estudios e Investigaciones sobre Estrategias de Asistencia: Construcción de la Paz .....	201

#### Línea del Frente

Curso sobre Técnicas de Cultivo en Seco, Procesamiento y Distribución de Productos Agrícolas, Administración de Cooperativas Agrícolas / Malasia .....	30
Curso sobre Investigación y Asistencia de las Sustancias Técnicas en el Medio Ambiente / Saitama .....	31
Mejoramiento de la Vida en la Isla de Samba en la Provincia de Nua Teuggara Oriental, a través del Proyecto de Bombeo de Agua Potable con Participación Comunitaria / Indonesia .....	57
Asesoría Técnica sobre la Administración y el Manejo Financiero / Filipinas .....	59
Actividades de Apoyo a las Personas Discapacitadas en el Centro de Rehabilitación en la Provincia de Siem Reap / Camboya .....	63
Centro Asiático para el Control Internacional de Parasitos / Tailandia .....	65
Administración Empresarial, Control de Calidad y Afiliación del Pisco / Mongolia .....	68
Proyecto Modelo para la Recuperación del Medio Ambiente Acuático del Lago Yalu / China .....	71
Administración Empresarial Tipo Japonesa en los Sectores Público y Privado / Uzbekistán .....	76
Proyecto para la Construcción de Escuelas Primarias bajo el Programa Educativo Primario II / Nepal .....	80
Mejoramiento del Medio Ambiente Laboral en las Plantaciones de Té / Sri Lanka .....	83

Centro de Entrenamiento Vocacional para Mujeres / Jordania .....	87
Cooperación para la Rehabilitación de Niños de una Escuela de Miosvábidos / Marruecos .....	88
Programa de Desarrollo Humano Integral (Mejoramiento de la Vida y de la Salud) / Ghana .....	95
Proyecto para el Desarrollo de Técnicas Acuícolas de las Especies Acuáticas Malawienses / Malawi .....	97
Programa de Salud Sexual para los Niños de la Calle / México .....	102
Entrenamiento Vocacional / Guatemala .....	104
Curso de Ensamble y Operatividad del Palanque en el Centro de Entrenamiento Pesquero de Paiza / Perú .....	109
Cooperación Técnica del Programa de Investigación y Desarrollo del Cultivo y Repoblación del Pejerrey / Argentina .....	112
Proyecto de Entrenamiento Pesquero / Micronesia .....	116
Maestro de Ciencias y Matemática / Fiji .....	117
Apoyo a la Transición a la Economía de Mercado; Promoción de Pequeñas y Medianas Empresas / Hungría .....	121
Taller de Cooperación Regional sobre la Salud Animal y Vegetal / Chile .....	130
Curso sobre la Administración Pública Destinada a la Recuperación y Presentación Ambientales de una Entidad Autónoma Local / Namibia .....	137
Curso sobre el Fomento Económico del Municipio a través de la Producción de Mao / Hungría .....	140
Grupo del Sector de Ordenamiento Industrial de China / Tokio .....	145
Asesoría Cooperación Económica / Haití .....	149
Ingreso Experimental de los Alumnos de Secundaria a los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero / Nagano .....	170
Hospital de la Amistad Mongólica de la Provincia de Xieng Khouang / Laos .....	173
Orientación para la Agricultura de Bajo Costo / Paraguay .....	177
Envío del Equipo Médico de Análisis de Emergencia para Desastres / El Salvador .....	185
Estudio e Investigación sobre Estrategias de Operación; Participación de las Entidades Autónomas Locales en las Actividades de Cooperación / Tokio .....	204
Práctica Culinaria de Anzō entre Berarios y Niños de Fjirania / Hiroshima .....	218

## Figuras y Cuadros

1-1 El mecanismo de las enfermedades infecciosas .....	24
1-2 Tendencia en el número de personas infectadas por el VIH .....	35
1-3 Tendencia en el número de casos de la poliomielitis en la región del Pacífico Occidental .....	38
1-4 Flujo de implementación del Programa de Socios para el Desarrollo de Pequeña Escala .....	27
1-5 Proyectos seleccionados para el Programa de Socios para el Desarrollo de Pequeña Escala en el año fiscal 2000 .....	28
1-6 La cooperación económica y la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD) .....	41
1-7 Presupuesto total para la AOD del gobierno japonés (cuenta general) .....	42
1-8 Evolución del presupuesto para la AOD de las dependencias centrales del gobierno japonés (cuenta general) .....	42
1-9 Presupuesto para la AOD de Japón y resultado de la Cooperación Técnica de la JICA (a nivel DAC) .....	44
1-10 Resultado de la AOD de Japón en 2000 (por tipo de asistencia) .....	45
1-11 Resultado de la AOD de los países miembros del Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) en 1997 y 2000 .....	47
1-12 La AOD de Japón y las actividades de la JICA .....	48
1-13 Evolución del presupuesto de la JICA .....	49
1-14 Desglose de gastos por región .....	49

1-15	Desglose de gastos por sector .....	50
1-16	Evolución del número de personas involucradas por modalidad de cooperación .....	51
1-17	Resultado de gastos con el desglose por programa del año fiscal 2000 .....	51
1-18	Resultado acumulado de gastos con el desglose por programa .....	52
3-1	Flujo del proyecto individual de Cooperación Técnica .....	129
3-2	Tipos de Aceptación de Becarios y sus resultados en el año fiscal 2000 .....	138
3-3	Número de becarios aceptados por región (año fiscal 2000, aceptación en Japón) .....	141
3-4	Número de becarios aceptados por sector (año fiscal 2000, aceptación en Japón) .....	141
3-5	Estructura del Programa de Invitación de Jóvenes .....	144
3-6	Flujo de Cooperación Técnica Tipo Proyecto .....	153
3-7	Áreas objeto del Estudio para el Desarrollo .....	160
3-8	Procedimientos del Estado para el Desarrollo .....	161
3-9	Cooperación Financiera no Reembolsable: sus ciclos y sus actividades principales .....	165
3-10	Procedimientos desde el envío hasta la repatriación de los Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero .....	169
3-11	Programa de Cooperación para el Desarrollo .....	180
3-12	Procedimientos de la Cooperación para el Desarrollo .....	181
3-13	Condiciones de financiamiento .....	182
3-14	Mecanismo de toma de decisiones sobre el Auxilio de Emergencia para Desastres (excepto ayuda financiera) .....	184
3-15	Sistema de Auxilio Internacional de Emergencia para Desastres de Japón .....	185
3-16	Posición que ocupan las actividades de evaluación dentro del ciclo del proyecto .....	193
3-17	Flujo de los estudios de la asistencia por país .....	202
3-18	Estudios e investigaciones realizados en el año fiscal 2000 .....	203
3-19	Cursos de capacitación abiertos en el año fiscal 2000 para la formación de expertos .....	207
3-20	Sistema de bienestar y de prestaciones de los expertos .....	211
3-21	Relación de información disponible en el Home-page de la JICA .....	215
4-1	Resumen de las actividades de la JICA .....	222
4-2	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Programa .....	223
4-3	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Región / 1. Asia .....	224
4-4	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Región / 2. Medio Oriente .....	224
4-5	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Región / 3. África .....	225
4-6	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Región / 4. Norte, Centro y Sudamérica .....	225
4-7	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Región / 5. Oceanía .....	226
4-8	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Región / 6. Europa .....	226
4-9	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Región / 7. Inclasificable .....	227
4-10	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por Región / 8. Mundo .....	227
4-11	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por País / 1. Asia .....	228
4-12	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por País / 2. Medio Oriente .....	230
4-13	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por País / 3. África .....	232
4-14	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por País / 4. Centro y Sudamérica .....	235
4-15	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por País / 5. Oceanía .....	237
4-15	Resultados de la Cooperación de la JICA en Personas por País / 6. Europa .....	238



### EJEMPLO 1. Programa de desarrollo del sector agrícola de Tanzania

En Tanzania, donde la coordinación de la asistencia para este país ha avanzado rápidamente, la JICA se ha concentrado en el sector del desarrollo regional. A través de la coordinación con otros donadores, llevaremos a cabo el estudio para apoyar al gobierno de Tanzania en la formulación de un plan de desarrollo para el sector antes mencionado y para monitorear la implementación de los programas de cooperación basados en este plan de desarrollo.

Tanzania cuenta con la Estrategia de la Asistencia para Tanzania (TAS en inglés), que está basada en el Plan Nacional de Desarrollo a Largo Plazo con miras al año 2025, y como herramientas para la implementación de la TAS, están el Documento de Estrategia para la Lucha contra la Pobreza (PRSP) y el programa sectorial (PS). Se ha iniciado rápidamente la elaboración de estos planes.

Dentro de estos procesos, se han discutido temas tales como "De la asistencia por proyectos hacia una asistencia por programa" y "Unificación de los procedimientos de la asistencia", entre otros, y se espera que Japón participe en el futuro más activamente en este proceso para realizar contribuciones concretas. En especial, debido a que la PRSP se debe desarrollar a través de la implementación de los programas sectoriales de desarrollo, se espera que Japón participe, no solamente en el plan principal de desarrollo sectorial, sino en el proceso de elaboración del mismo como guía.

Bajo estas circunstancias, a través de los Asesores en Formulación de Proyectos\* y el Estudio para la Formulación de Proyectos, la JICA revisó cómo debe ser la asistencia de Japón. Como resultado, se observó que a pesar de que existe una demanda específica de elaboración de planes sectoriales sintéticos en las áreas prioritarias de la PRSP, que son la agricultura y el desarrollo regional, todavía no se ha iniciado una coordinación plena de los donadores. Por consiguiente, en respuesta a la solicitud del gobierno de Tanzania, Japón decidió la implementación del apoyo a la elaboración del programa sectorial de desarrollo, como caso modelo de cooperación de nuestro país en coordinación de asistencia.

### EJEMPLO 2. Estudio para el desarrollo para el programa sectorial de la educación primaria en Viet Nam

Para Viet Nam, el desarrollo de los recursos humanos para la modernización y la industrialización del país es una tarea urgente, de manera que el gobierno de Viet Nam define el mejoramiento de la educación como una de las políticas prioritarias dentro del Plan Nacional de Desarrollo. Para poder responder a esta demanda del desarrollo humano, no es suficiente atender únicamente la educación escolar de nivel medio superior, sino que hay que mejorar el nivel de la educación básica (pre-escolar y primaria), sobre todo, es sumamente importante mejorar la educación primaria. Aunque en este país el porcentaje del ingreso a la educación primaria es de casi 100%, existen todavía algunas tareas que requieren solución, como las diferencias regionales y el bajo nivel de los planes de estudio y de los docentes.

De acuerdo con el Estudio para la Formulación de Proyectos realizado por la JICA, se ha identificado que aunque se ha trabajado en la elaboración de la estrategia nacional a largo plazo (2001-2010) en materia de educación y capacitación, no está planeada la formulación de un programa concreto y amplio que atienda cada uno de los temas específicos y, por otra parte, se observó que entre muchos donadores que están proporcionando apoyo mediante distintos proyectos y programas, no se ha establecido un sistema armonioso de colaboración y coordinación.

Por otra parte, Japón tiene definido como uno de los sectores prioritarios de la asistencia hacia Viet Nam, el sector de la educación, y ha venido realizando la cooperación principalmente en el ordenamiento de las instalaciones de educación primaria y la asesoría para el desarrollo de los planes de estudio escolares. Sin embargo, para poder atender los temas antes mencionados, es necesario un acercamiento más sintético, por lo que creemos importante implementar una cooperación integral que procure el mejoramiento cualitativo de la educación primaria, al mismo tiempo que continuamos con el apoyo al ordenamiento de la infraestructura escolar, tal es el caso de la construcción de escuelas primarias. Asimismo, con una mayor promoción y fortalecimiento de una coordinación armoniosa con los demás donadores, se espera la realización de una cooperación más efectiva y eficiente.

En este contexto, en octubre del año 2000, el gobierno de Viet Nam solicitó formalmente a Japón la asistencia para la formulación del programa sectorial de la educación primaria, y en respuesta, la JICA envió, en marzo de 2001, una misión de estudio preliminar que firmó los acuerdos de la implementación.

## Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural

### ANTECEDENTES DE LA INTRODUCCIÓN

En el año fiscal 2000, se incorporó al presupuesto para la Cooperación Financiera no Reembolsable del Ministerio de Relaciones Exteriores, la Cooperación no Reembolsable para el Patrimonio Cultural, como parte de la Cooperación Financiera no Reembolsable para los Proyectos Culturales.

En estos últimos años, ha venido creciendo la conciencia de que los patrimonios culturales en distintas partes del mundo constituyen un valioso patrimonio común de toda la humanidad y, esto va aunado al incremento del interés por la conservación de los mismos. En el ámbito internacional se incrementan las expectativas depositadas en Japón en cuanto a la cooperación internacional en el campo cultural.

Desde hace tiempo, Japón ha venido cooperando en las actividades culturales de los países en vías de desarrollo a través de la Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Culturales, como la conservación y la utilización de los bienes y patrimonios culturales, la celebración de conferencias y exposiciones culturales y el fomento de la educación y la investigación, entre otros. Sin embargo, bajo este esquema de cooperación, la donación de materiales y equipos se limita a un monto máximo de 50 millones de yenes por proyecto, por lo que no es posible dar suficiente apoyo a las actividades multifacéticas y de gran escala para proteger el patrimonio cultural. Hubo en el pasado algunos casos de cooperación para preservar el patrimonio cultural mediante la Cooperación Financiera no Reembolsable en General, como la construcción del Centro de Investigación y Exhibición de Bienes Culturales

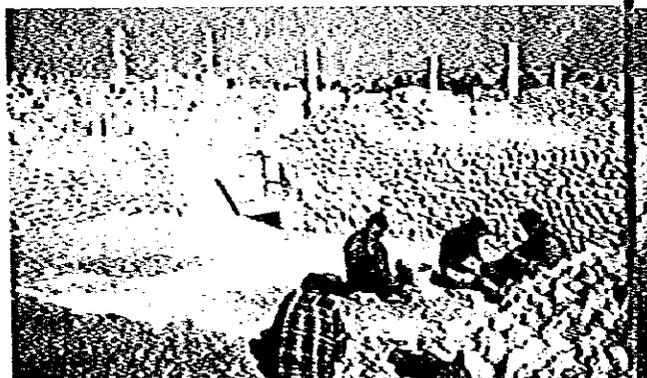


Las ruinas de Dougga fueron designadas como Patrimonio de la Humanidad, pero aún no se han trabajado suficientemente para el mantenimiento. (Proyecto de Mejoramiento de los Equipos de Estudio y Excavación de los Yacimientos Arqueológicos de la Era Cartago-Roma, en Túnez)

de las Cuevas de Dunhuang, en China, y la edificación del Museo de Historia de Ayutthaya, en Tailandia. Pero son casos contados y sus resultados fueron insuficientes para responder satisfactoriamente a las necesidades. Con la introducción de la Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural, se ha hecho posible mejorar las infraestructuras periféricas que permitan impulsar las actividades de aprovechamiento y de preservación del patrimonio cultural, y de protección y restauración del mismo.

### OBJETIVOS DE LA ASISTENCIA NO REEMBOLSABLE PARA EL PATRIMONIO CULTURAL

La Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural es, en inglés, *Grant Aid for Cultural Heritage*. Se destina, en principio, a los



Restauración a mano con mucha precisión de los muros. (Proyecto de Mejoramiento de los Equipos de Estudio y Excavación de los Yacimientos Arqueológicos de la Era Cartago-Roma, en Túnez)

países en vías de desarrollo con un PNB *per capita* inferior a 5,225 dólares. Se lleva a cabo de la misma manera que en otros proyectos de esta modalidad; al ser firmado el Canje de Notas (EN) por Japón y el gobierno del país receptor, se otorgan los fondos para la construcción de las instalaciones, la adquisición de materiales y equipos y de servicios de asesoría, entre otros, de conformidad con los objetivos, el monto máximo otorgado, el plazo y las formas de pago establecidas en dicho documento.

La Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural incluye: (1) la construcción de instalaciones relacionadas con la preservación del patrimonio cultural, como minimuseos, almacén de artefactos, etc.; (2) el ordenamiento del entorno del patrimonio cultural, como los caminos de acceso, cercas de protección, etc.; (3) la donación de equipos para la preservación y restauración del patrimonio cultural. En cuanto al apoyo a los servicios relacionados con la preservación y restauración, se encuentra el Fondo Fiduciario del Japón dentro de la UNESCO (Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura), a través del cual se realizan la formación de recursos humanos, el estudio sobre el patrimonio cultural, la conservación y restauración del mismo, etc., como se muestra en el Proyecto de Rescate de Angkor Wat.

De este modo, la Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural y el Fondo Fiduciario del Japón de la UNESCO se complementan mutuamente, y el uso efectivo de ambos permitirá a la JICA cooperar para la preservación integral del patrimonio cultural. En este sentido, es deseable establecer la coordinación con la UNESCO para implementar la Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural.

#### PAPEL QUE DESEMPEÑA LA JICA

El papel que desempeña la JICA en esta Cooperación Financiera no Reembolsable para el Patrimonio Cultural se divide, en términos generales, en los trabajos de estudio y en los de promoción para la implementación, al igual que en la Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Generales.

En el caso de los trabajos de estudio, se envía una misión de estudio al país solicitante de la

asistencia, bajo las instrucciones del Ministerio de Relaciones Exteriores del Japón. En el lugar correspondiente, la misión efectúa el estudio *in situ*, identifica las necesidades del país receptor a través de las discusiones con el organismo ejecutor, crea el diseño básico del proyecto tomando en consideración las condiciones naturales del sitio, y la capacidad de ejecución y administración del organismo de contraparte. Basándose en dichas labores, la misión realiza el diseño básico del plan más adecuado, el cálculo aproximado del costo del proyecto y la evaluación de la relevancia del proyecto en el marco de la Cooperación Financiera No Reembolsable para el Patrimonio Cultural.

En el caso de la promoción para la implementación, después de la firma del Canje de Notas (EN), la JICA examina la documentación, como los contratos de adquisición, y brinda asesoría bajo las instrucciones del Ministerio de Relaciones Exteriores, para asegurar una marcha fluida y correcta del proyecto que ejecuta el país receptor con la aportación de fondos de Japón.

#### RESULTADOS DEL AÑO FISCAL 2000

En el año fiscal 2000 se analizó el Proyecto de Mejoramiento de los Equipos de Estudio y Excavación en los Yacimientos Arqueológicos de la Era Cartago-Roma, en Túnez, así como el Proyecto de Mejoramiento de los Equipos para las Actividades Arqueológicas Centradas en la Civilización Maya, en Honduras.

##### 1. Túnez: "Proyecto de Mejoramiento de los Equipos de Estudio y de Excavación en los Yacimientos Arqueológicos de la Era Cartago-Roma"

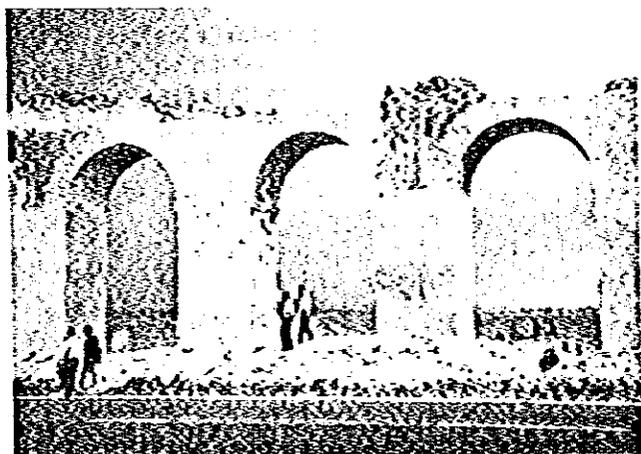
Se estima que en Túnez existen más de 25,000 ruinas y patrimonios culturales con valores históricos y arqueológicos, incluyendo las ruinas de Cartago y de Dougga designadas como Patrimonio de la Humanidad. Las ruinas de Túnez se caracterizan por la superposición de las civilizaciones cartaginense, romana e islámica, que yacen una sobre la otra, como en el caso de Cartago. Estos patrimonios culturales son valiosos recursos para Túnez, ya que el turismo constituye una importante fuente de ingresos de esta nación.

El Instituto Nacional de Investigación Arqueológica de Túnez, organismo ejecutor del

proyecto, se encarga de las actividades de conservación, restauración, estudio y excavación de todos los patrimonios culturales del país. Actualmente dichas labores se concentran en las ruinas de Cartago y Dougga, pero ha comenzado a estudiar y excavar las zonas arqueológicas de Zama, Sbeitla y Oudna, y tiene planeado realizar trabajos de estudio y excavación en todo el país.

En los trabajos de excavación, por lo regular no se pueden utilizar maquinarias pesadas para evitar los daños, sino que se realizan los trabajos a mano con equipos pequeños, por lo que el proceso desde el estudio hasta el fin de la excavación es extremadamente lento. Por otro lado, con el desarrollo económico se ha iniciado el desarrollo tanto del turismo como de la urbanización en Túnez, propiciando el enterramiento ilegal de las ruinas. Por consiguiente, el Instituto Nacional de Investigación Arqueológica de Túnez necesita iniciar cuanto antes los estudios de las principales ruinas del país. Sin embargo, por no contar con los equipos necesarios, actualmente realiza las labores con los equipos prestados por los grupos de excavación de las universidades norteamericanas y europeas.

Con el fin de remediar tal situación, Japón ha decidido otorgar a dicho instituto los fondos para adquirir los equipos necesarios para los trabajos de estudio e investigación, incluyendo el acarreo de materiales y tierras, la medición, la filmación, la elaboración de planos, etc.



Ruinas de un edificio en Túnez. Por estar ubicadas al lado de una carretera nacional, sufre el deterioro a causa de la vibración y de la presión del viento ocasionados por los vehículos.



La pirámide principal (templo) en el Parque Arqueológico de El Puerto. Los integrantes del programa de JICA (Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero) realizaron el estudio, la excavación y el mantenimiento. Proyecto de Mejoramiento de los Equipos para las Actividades Arqueológicas Centradas en la Civilización Maya, en Honduras.

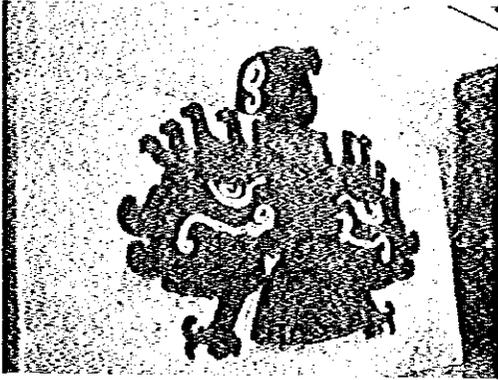
## 2. Honduras: "Programa de Mejoramiento de los Equipos para las Actividades Arqueológicas Centradas en la Civilización Maya"

En Honduras, se encuentran localizadas ruinas de la civilización maya, como las de Copán, declaradas Patrimonio de la Humanidad. Mientras ellas constituyen una fuente de ingresos por el turismo, se han incrementado los daños debido a los desastres naturales, como los huracanes, y al crecimiento del número de turistas. Las ruinas de Copán atraen a los arqueólogos y amantes de la historia de distintas partes del mundo, con sus originales esculturas de roca en alto relieve y el gran número de jeroglíficos mayas encontrados.

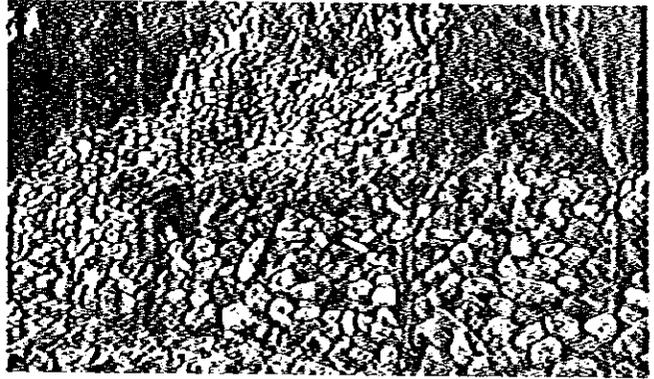
El Instituto Nacional de Antropología e Historia, organismo ejecutor en Honduras, que promueve la elaboración de expedientes y registros de estas ruinas, ha propuesto el Programa Integral de Preservación de las Ruinas de Copán, para prevenir más daños en el futuro. Aparte de la restauración de las ruinas dañadas por los desastres naturales, es urgente tomar medidas para remediar los daños causados por los estudios y excavaciones excesivos, prevenir el robo, y revisar los métodos de preservación de las ruinas.

Una parte del crédito otorgado a Honduras por la IDA (Asociación Internacional de Desarrollo\*, el segundo Banco Mundial) se emplea como recursos necesarios para estas tareas de preservación. Sin embargo, como se destina a los gastos

#### 4. Cooperación Financiera no Rembolvable para el Patrimonio Cultural



Museo de Esculturas de Copán, en Honduras



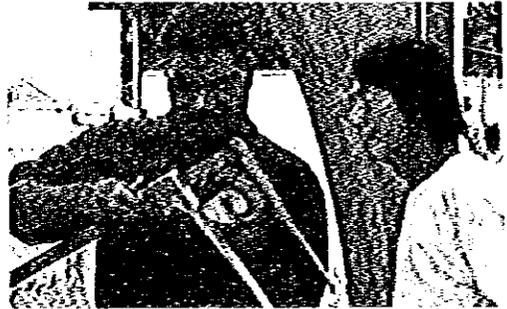
Restos de viviendas de los mayas destruidas por un huracán, y resto para (ante restauración y reforzada Q'ana de Las Sepulturas del Parque Arqueológico de Copán, en Honduras)

de personal y de adquisición de material, resultan insuficientes los recursos para comprar los equipos necesarios para el estudio, medición, excavación, restauración, clasificación de los artefactos encontrados, análisis, ordenamiento del entorno, etc. Por consiguiente, Japón ha determinado otorgar los fondos para conseguir los

equipos necesarios para las actividades antes mencionadas. Como resultado del estudio en sitio, se reconocieron las necesidades de preservación de otras ruinas en el país. Por lo tanto, la cooperación japonesa pretende preservar todas las ruinas mayas localizadas dentro del territorio hondureño.



## Asistencia Oficial para el Desarrollo de Japón y la JICA



Un experto trabaja en la óptica de los equipos de radio y reproducción de videos (Togo)

### RESUMEN DE LA AOD DEL JAPÓN

Con la finalidad de apoyar el desarrollo económico y social de los países en vías de desarrollo, diversas organizaciones y grupos, incluyendo los gobiernos de diferentes países, así como los organismos internacionales, ONG y empresas privadas, implementan la cooperación económica (ver Figuras y Cuadros 1-6). Los fondos y tecnologías que los diferentes gobiernos ofrecen a los países en vías de desarrollo se denominan Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD).

La AOD se clasifica en tres categorías: (1) Donaciones Bilaterales, (2) Préstamos Bilaterales y otros, y (3) Suscripciones y Contribuciones Financieras a las Organizaciones Internacionales (Ayuda Multilateral\*). Abajo se presenta el resumen de cada una.

#### Donaciones Bilaterales

Las Donaciones Bilaterales incluyen la Cooperación Técnica, mediante la cual se realiza la transferencia de tecnologías\* a los países en vías de desarrollo, y la Cooperación Financiera no Reembolsable, que otorga fondos sin la obligación de devolución.

##### 1. Cooperación Técnica

La Cooperación Técnica tiene como objetivos transferir tecnologías, habilidades y conocimientos que sirvan para el desarrollo económico y social de los países en vías de desarrollo, y coadyuvar a la mejora o al desarrollo de las tecnologías adecuadas a las circunstancias de estos países, para apoyar la formación de recursos humanos que serán el cimiento de su crecimiento socioeconómico. Contribuye, también, a elevar el nivel tecnológico y establecer y mejorar los sistemas e instituciones.

Específicamente, las actividades básicas son: impartición de cursos de capacitación técnica a los técnicos y administradores públicos de las naciones en vías de desarrollo; envío de expertos y voluntarios con técnicas y conocimientos especializados; estudio para el desarrollo conducente al apoyo a la planeación y elaboración de programas de desarrollo urbano, agrícola y de transporte, y la explotación de recursos naturales; auxilio de emergencia para desastres y asistencia para la reconstrucción de zonas afectadas.

##### 2. Cooperación Financiera no Reembolsable

A través de la Cooperación Financiera no Reembolsable, se ofrecen fondos para construir escuelas, hospitales y otras instalaciones, así como para suministrar equipos y materiales de enseñanza y capacitación, o equipos y materiales médicos, y también para el apoyo a la reconstrucción de zonas afectadas por desastres. Se clasifica en seis categorías de acuerdo con su contenido: (1) Cooperación Financiera no Reembolsable en General; (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca; (3) Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Culturales; (4) Cooperación Financiera no Reembolsable para Auxilio de Emergencias; (5) Ayuda Alimentaria\*; y (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos\*.

De estas Cooperaciones Financieras no Reembolsables, la JICA atiende: (1) una parte de la Cooperación Financiera no Reembolsable en General; (2) Cooperación Financiera no Reembolsable para la Pesca; (3) una parte de la Cooperación Financiera no Reembolsable para Proyectos Culturales; (5) Ayuda Alimentaria; y (6) Asistencia para el Incremento de la Producción de Alimentos, encargándose de los trabajos del Estudio de Diseño Básico\* para elaborar el

diseño básico necesario para construir instalaciones y adquirir materiales y equipos, así como de los trabajos de promoción para la implementación, que incluyen los estudios, mediación y enlace, a fin de que las tareas de construcción y adquisición se cumplan sin contratiempo.

**Préstamos Bilaterales y otros**

Son préstamos a largo plazo, a tasas de interés bajas, que se conceden a los países en vías de desarrollo. Se clasifican en dos tipos: (1) préstamos directos de gobierno a gobierno o a las instituciones gubernamentales del país en vías de desarrollo como fondo para el desarrollo; y (2) inversiones y financiamientos extranjeros para las empresas japonesas o locales que realizan actividades de asistencia en el país en vías de desarrollo.

Los préstamos directos del gobierno son generalmente denominados Préstamos en Yenes. Los Préstamos en Yenes solían ser principalmente para los proyectos de mejoramiento de las infraestructuras\* económica y social, como la construcción de carreteras, presas, instalaciones

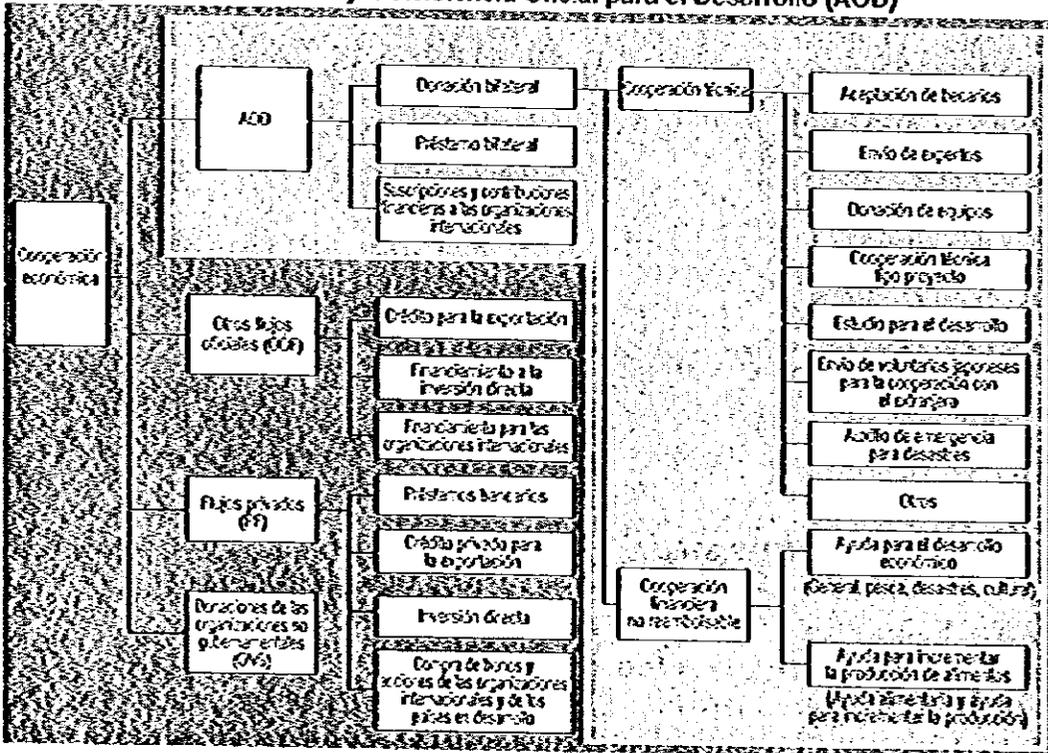
de telecomunicación, desarrollo agrícola, etc. Sin embargo, en los últimos años, se ha incrementado la proporción de los préstamos destinados a la compra de mercancías para mejorar la balanza de pagos internacionales, así como al soporte intelectual (tipo software) en la educación.

**Suscripciones y Contribuciones Financieras a las Organizaciones Internacionales (Ayuda Multilateral)**

La Ayuda Multilateral es una ayuda indirecta mediante suscripciones y contribuciones financieras a las organizaciones internacionales. Existen contribuciones a las organizaciones de la ONU, tales como el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (UNDP), el Fondo de las Naciones Unidas para la Población (UNFPA), el Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF), etc. Por otro lado, hay aportaciones económicas a las organizaciones internacionales de financiamiento para el desarrollo: al Banco Mundial, a la Asociación Internacional de Desarrollo\* (IDA, el segundo Banco Mundial), al Banco Asiático de Desarrollo (ADB), etc.

**Figuras y Cuadros 1-6**

**La cooperación económica y la Asistencia Oficial para el Desarrollo (AOD)**



**Figuras y Cuadros 1-7**

**Presupuesto total para la AOD del gobierno japonés (cuenta general)** (Unidad: 100 millones de yenes, %)

	Año fiscal 2000		Año fiscal 2001	
	Monto asignado	Monto asignado	Tasa de crecimiento	
<b>I. DONACIONES</b>	7,493	7,397		Δ 1.3
1. Donaciones bilaterales	6,666	5,535		Δ 1.3
(1) Asistencia para el desarrollo económico	2,079	2,054		Δ 1.2
(2) Ayuda de emergencia, etc.	432	416		Δ 3.6
(3) Cooperación técnica	3,555	3,515		Δ 1.1
(A la correspondiente a la JICA)	(1,732)	(1,730)		Δ (0.1)
2. Subvenciones y contribuciones				
Exenciones a las organizaciones internacionales	1,327	1,322		Δ 1.1
(1) Organismos de las Naciones Unidas, etc.	783	827		2.3
(2) Organizaciones internacionales de financiamiento para el desarrollo	549	515		Δ 6.1
<b>II. PRÉSTAMOS</b>	3,663	2,845		Δ 2.1
(1) JSC (Japan-South Korea International Cooperation)	3,063	2,845		Δ 7.1
<b>III. TOTAL</b>	11,156	10,242		Δ 3.0

\* La suma de los montos por clasificación no coincide con el total por algunos otros estándares.

**Figuras y Cuadros 1-8**

**Evolución del presupuesto para la AOD de las dependencias centrales del gobierno japonés (cuenta general)**

(Unidad: millones de yenes, %)

	Año fiscal 2000		Año fiscal 2001	
	Monto asignado	Monto asignado	Tasa de crecimiento	
Oficina del Gabinete	1,261	1,255		2.1
Agencia Nacional de Pesca	121	111		Δ 8.0
Agencia de Supervisión Fiscal	61	117		189.2
Ministerio de la Administración Pública, Asesorías, Correos y Telecomunicaciones	1,664	1,970		8.6
Ministerio de Justicia	510	510		Δ 0.1
Ministerio de Relaciones Exteriores	559,259	556,533		Δ 0.7
(A la correspondiente a la JICA)	(179,241)	(179,343)		Δ 0.1
Ministerio de Finanzas	382,647	337,611		Δ 6.9
Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnología	43,979	43,324		0.7
Ministerio de Salud, Trabajo y Bienestar	12,443	12,431		Δ 1.1
Ministerio de Agricultura, Silvicultura y Pesca	8,163	8,563		Δ 14.9
Ministerio de Economía, Comercio e Industria	43,727	47,365		Δ 2.9
Ministerio del Territorio Nacional, Infraestructura y Transporte	1,455	1,453		Δ 2.2
Ministerio del Medio Ambiente	637	638		Δ 23.3
<b>Total</b>	1,645,565	1,615,221		Δ 3.0

\* La suma de los montos por dependencia no coincide con el total por algunos otros estándares.

**PRESUPUESTO Y SISTEMA DE EJECUCIÓN DE LA AOD**

**Desglose del presupuesto de la AOD**

El desglose del presupuesto para la AOD (cuenta general) de nuestro país, basado en la

clasificación antes mencionada, se muestra en las Figuras y Cuadros 1-7.

Este presupuesto estaba asignado dentro del presupuesto para las 17 dependencias centrales del gobierno japonés, pero debido a la reestructuración gubernamental realizada en enero de 2001, el presupuesto para la AOD se reparte

entre 13 dependencias a partir del año fiscal 2001, como se muestra en Figuras y Cuadros 1-8.

El Ministerio de Relaciones Exteriores es la mayor institución ejecutora de la AOD del Japón y, en la porción correspondiente a este ministerio, se incluyen, además del presupuesto para la Cooperación Técnica supervisado por la JICA, el presupuesto para la Cooperación Financiera no Reembolsable y las aportaciones para las organizaciones relacionadas con la ONU, como el UNDP.

En el presupuesto asignado al Ministerio de Economía, Comercio e Industria, se incluyen los gastos de la aceptación de becarios enviados a Japón a través de varias organizaciones relacionadas con este Ministerio, así como los gastos de las distintas investigaciones que se realizan en el extranjero. La JICA está a cargo de recibir y ejecutar una parte de dicho fondo para investigaciones.

Al Ministerio de Finanzas le corresponde el presupuesto para los préstamos bilaterales que están a cargo del Japan Bank for International Cooperation\* (JBIC), y la aportación para las instituciones internacionales de financiamiento, como el Banco Mundial.

#### Otros organismos ejecutores de la AOD (Cooperación Técnica)

Aparte de la JICA, existen otros entes jurídicos que llevan a cabo sus actividades dentro del presupuesto del gobierno japonés para la Cooperación Técnica: Fundación Japón (JF), Organismo Oficial para el Intercambio Económico del Japón (JETRO), Asociación para la Beca Técnica de Ultramar (AOTS, fundación de utilidad pública), Corporación Japonesa de Desarrollo de Ultramar (JODC, fundación de utilidad pública), etc.

La Fundación Japón (JF) es un organismo de personalidad jurídica especial establecido en octubre de 1972, con el propósito de ampliar la comprensión mutua y promover intercambios amistosos en el ámbito internacional. Una parte proporcional del presupuesto para sus actividades es cubierta por el presupuesto para la AOD asignado al Ministerio de Relaciones Exteriores. La Fundación tiene programas, tanto para las naciones industrializadas como para los países en vías de desarrollo. El presupuesto para la AOD se destina principalmente a actividades como el intercambio, la difusión del idioma japonés y la presentación de la cultura japonesa en los países en vías de desarrollo.

El Organismo Oficial para el Intercambio Económico del Japón (JETRO) es una entidad de personalidad jurídica especial, fundada en 1958, como organismo que ejecuta íntegramente las promociones del comercio exterior de Japón. Desde la segunda mitad de la década de los 60, ha estado promoviendo la importación desde los países en vías de desarrollo, y realiza actividades tales como la aceptación en Japón del personal encargado de la política de comercio exterior de los países en vías de desarrollo y del personal ejecutivo de las empresas privadas exportadoras; el apoyo a la promoción de reformas económicas; la promoción de la exportación a Japón; el envío de expertos para la difusión de las tecnologías adecuadas; etc. En julio de 1998, el JETRO se fusionó con el Instituto de Economías en Desarrollo (IDE) y, además de sus actividades tradicionales, realiza también los estudios, ya sean básicos o integrales, sobre la economía y las demás situaciones de los países en vías de desarrollo.

La Asociación para la Beca Técnica de Ultramar (AOTS) se creó en 1959, como una fundación adscrita al Ministerio de Economía, Comercio e Industria, y un órgano receptor de las personas enviadas por las empresas privadas de ultramar para su capacitación en Japón.

Asimismo, la Corporación Japonesa de Desarrollo de Ultramar (JODC) es una fundación perteneciente al Ministerio de Economía, Comercio e Industria, establecida en 1970 con el propósito de promover el desarrollo industrial de las naciones y las regiones en desarrollo, así como realizar la promoción del intercambio comercial con Japón. Efectúa el envío de técnicos y especialistas en administración de empresas de Japón a los países en vías de desarrollo.

#### Papel de la JICA dentro de la AOD

La JICA es el organismo medular de la ejecución de la Cooperación Técnica oficial del Japón.

El presupuesto para la Cooperación Técnica de Japón correspondiente al año fiscal 2001 es de 351 mil 600 millones de yenes, y ocupa el 34.6% del monto total del presupuesto para la AOD, como se muestra en Figuras y Cuadros 1-9. De dicha cantidad, la JICA se hace cargo de 179 mil millones de yenes, equivalente al 50.9% del presupuesto para la Cooperación Técnica.

Las actividades de la JICA se caracterizan por su enfoque en la "cooperación con rostro

humano”, que se realiza “de persona a persona”, considerando como la parte central la “contribución a la comunidad internacional en los recursos humanos”, fuertemente solicitada a Japón en los últimos años. Hasta finales de marzo de 2001, la JICA ha efectuado el envío a los países en vías de desarrollo de unas 240 mil personas, entre expertos de la Cooperación Técnica, miembros de misiones de estudio, Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV), voluntarios de edad madura, etc., y a su vez, ha recibido de los países en vías de desarrollo alrededor de 220 mil técnicos y funcionarios públicos para su capacitación en Japón o en terceros países.

Por otro lado, la JICA tiene fuertes nexos con la operación de Préstamos en Yenes. La JICA se encarga de los estudios necesarios para apoyar distintos planes oficiales de desarrollo, que constituyen el cimiento de la construcción de la nación en los países en vías de desarrollo. Una vez concluido un estudio, elabora y presenta al país receptor de la asistencia el informe correspondiente. Y parte de los planteamientos relacionados con la construcción o mejoramiento de las infraestructuras públicas, como las carreteras y hospitales, y las demás sugerencias que se hagan en el mismo informe del estudio, se cristalizan en los Préstamos en Yenes.

Adicionalmente, en la Cooperación Técnica implementada por la JICA hasta ahora, la coope-

ración para el “desarrollo de recursos humanos” ha sido la actividad principal, pero en años recientes se concentran los esfuerzos también en la “creación de políticas e instituciones”, para reforzar los cimientos de los países en vías de desarrollo.

En estas actividades, la JICA toma en cuenta los programas de desarrollo de cada país, basándose en la política para la implementación de la asistencia por país trazada por el gobierno de Japón. Por lo tanto, promueve la “investigación sobre la asistencia por país” con el fin de estudiar y definir qué tipo de ayuda sería apropiada para el país receptor. A la vez, se ha preocupado de que la cooperación se lleve a cabo adaptándose a las realidades de cada uno de los países en



Alumnos de enseñanza primaria escuchando clases al aire libre por falta de salón de clases (Nepal)

### Figuras y Cuadros 1-9

#### Presupuesto para la AOD de Japón y resultado de la Cooperación Técnica de la JICA

(en mil CAC)

	Miles de millones de dólares	Cuentas operadas millones de dólares (100 millones de Yenes)	Resultados en número de personas			
			Beecas en torios de capacitación	Expertos y Profesores	JOCV	Estudios técnicos
Total de la AOD de Japón	10,152	12,930 (11,003)				
Cooperación técnica de Japón	3,516	3,534 (3,813)	37,200	20,389	4,673	74,739
Cooperación técnica de la JICA	1,730	1,451 (1,587)	17,008	14,535	4,587	0
Proporción que ocupa en el total de la cooperación técnica	50.9%	41.1%	45.7%	71.3%	93.2%	0.0%

\* Incluye los resultados de la asistencia hacia Europa Oriental.

\*\* En el monto operado de la cooperación técnica de la JICA, se incluye el monto consignado a la JICA del Ministerio de Comercio Internacional e Industria.

vías de desarrollo y buscando todas las oportunidades posibles para profundizar el diálogo con las autoridades gubernamentales de los países receptores de la asistencia.

## CARTA DE LA ASISTENCIA OFICIAL PARA EL DESARROLLO Y LA JICA

El día 30 de junio de 1992, el Consejo de Ministros de Japón emitió la "Carta de la Asistencia Oficial para el Desarrollo" (llamada Carta de la AOD), con el propósito de definir claramente la filosofía y los principios de la AOD de Japón, para lograr el apoyo y el entendimiento, tanto del pueblo japonés como de la comunidad internacional, y así poder realizar la asistencia con mayor eficiencia y mejores resultados.

La Carta puntualiza los siguientes conceptos de la filosofía fundamental de Japón para proporcionar asistencias:

- (1) "Consideración humanitaria", en el sentido de que las naciones altamente industrializadas no pueden hacer caso omiso del hambre y la pobreza de los países en vías de desarrollo.
- (2) "Conciencia de la interdependencia", que reconoce que la estabilidad política y el desarrollo económico de los países en vías de desarrollo son indispensables para la paz y la prosperidad de Japón y del mundo entero.
- (3) "Conservación del medio ambiente", haciendo hincapié en que los problemas ambientales constituyen un asunto que concierne a toda la humanidad, y que deben ser abordados en forma concertada entre las naciones industrializadas y los países en vías de desarrollo.

Bajo estos conceptos básicos, Japón tiene la postura de brindar asistencias basadas en el "apoyo a los esfuerzos propios" de los países en vías de desarrollo.

Asimismo, la Carta define los principios que deberá aplicar Japón en la ejecución de las asistencias:

- (1) Compatibilidad del desarrollo con la conservación del medio ambiente.
- (2) No utilización de la ayuda para fines militares de los países en vías de desarrollo, o en aras de la exacerbación de conflictos internacionales.
- (3) Cautelosa observación de los gastos militares, del desarrollo y fabricación de misiles y

armas de destrucción masiva, y de la importación y exportación de equipos militares de los países en vías de desarrollo.

- (4) Plena atención hacia el avance de la democratización, los esfuerzos para introducir la economía de mercado, y las garantías a los derechos humanos fundamentales y a la libertad.

La Carta presenta, además, como temas prioritarios de la asistencia la atención a los asuntos globales\*, los aspectos de las BHN\* (Necesidades Humanas Básicas), el apoyo para las emergencias, el desarrollo de recursos humanos, la cooperación en investigación\* y otros tipos de cooperación para elevar el nivel de la tecnología y su difusión, el ordenamiento de la infraestructura, el ajuste estructural y el apoyo para la solución del problema de las deudas acumuladas.

## RESEÑA Y TAREAS DE LA AOD DE JAPÓN

### Resultado de la AOD de Japón

Como se muestra en Figuras y Cuadros 1-10, en 2000 el monto total de la AOD de Japón fue de 13 mil 061 millones 750 mil dólares (sin incluir la ayuda a los países de Europa Oriental), ocupando en este concepto el primer lugar en el mundo entero. Esta cifra corresponde a un 24.6% del total de la AOD aportada por los 22 países miembros del Comité de Asistencia para el Desarrollo\* (DAC), monto que alcanzó 53 mil 058 millones de dólares en 2000, como se observa en Figuras y Cuadros 1-11. Cabe señalar que en relación con la proporción que representa del Producto Nacional Bruto (PNB), el monto de la AOD de Japón es el 0.27%, y ocupa el duodécimo lugar dentro de los 22 países antes referidos.

Con respecto al elemento gratuito\* y a la proporción de donación, parámetros considerados como indicadores de la calidad de la asistencia, los de Japón siguen en un nivel bajo dentro de los países pertenecientes al DAC, y se pide su mejoría. Para poder elevar cualitativamente la AOD de Japón, es importante procurar el incremento de la proporción de la Donación Bilateral, principalmente por medio de la Cooperación Técnica de la JICA.

**Figuras y Cuadros 1-10**

**Resultado de la AOD de Japón en 2000  
(por tipo de asistencia)**

Tipo de asistencia		Meta (millones de dólares)		Resultado (millones de dólares)		Comparación con el año anterior (%)	
		Resultado	Comparación con el año anterior (%)	Resultado	Comparación con el año anterior (%)	AOD	Bilateral
Cooperación financiera no reembolsable	(Total)	2,033.51	-13.1	2,132.12	-17.7	15.7	21.6
	(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	2,024.83	-12.6	2,132.73	-17.3	15.5	21.3
Cooperación técnica	(Total)	3,534.19	19.5	3,839.76	4.6	27.2	37.6
	(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	3,351.11	7.4	3,655.62	1.6	26.9	35.7
Total	(Total)	5,567.61	0.5	6,001.88	-4.9	42.9	59.3
	(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	5,415.91	-1.1	5,838.35	-6.4	41.5	57.0
Préstamos del gobierno, etc. (monto prestado)	(Total)	3,852.73	-22.8	4,125.57	-27.0	29.5	43.7
	(monto recuperado)	(6,833.65)	(-13.7)	(7,431.57)	(-13.3)	(53.1)	(73.4)
Total	(Total)	(3,167.07)	(1.3)	(3,306.33)	(-4.2)	(23.6)	(32.6)
	(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	4,032.95	-13.2	4,438.95	-22.6	39.3	43.0
Total	(Total)	9,354.33	-10.5	13,127.45	-15.3	72.3	100.0
	(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	9,506.85	-9.3	13,247.31	-14.1	72.8	100.0
Suscripciones y contribuciones financieras a las organizaciones internacionales (exc. el IFAD)	(Total)	3,555.43	-26.4	3,875.87	-33.4	27.7	
	(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	3,555.43	-26.6	3,833.25	-33.6	27.2	
Total	(Total)	12,539.81	-15.5	14,693.02	-23.1	100.0	
	(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	13,061.75	-11.8	14,630.56	-19.3	100.0	
PIB nominal (bilión de dólares)	(en millones de dólares y mil millones de yenes)	4,814.43	9.5	513,001.70	3.7		
Proporción respecto al PIB, %	(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	0.27		0.27			
	(excluye Europa Oriental y graduados de la asistencia)	0.27		0.27			

- \* Tasa de cambio establecida por el DAC para 2000: 1 dólar = 127.10 yenes. Comparado con el año 1999: 1 dólar = 119 yenes.
- \* El monto total de cada columna siempre coincide con la suma de las subcolumnas correspondientes.
- \* IFAD: Fondo de Restauración y Desarrollo de Europa. Apoya la transición de la economía de mercado de la Unión Soviética y de los países de Europa Oriental.
- \* Países y regiones graduados de la asistencia: Brasil, República de Corea, Singapur, Hong Kong, México, Israel, Kuwait, Libia, Catar, Emiratos Árabes Unidos, Bahamas, Nueva Zelanda y Océano.

**Tareas Futuras**

En Japón, se llevó a cabo en enero de 2001 la reestructuración de los organismos gubernamentales centrales, y se está avanzando en la revisión de las entidades de personalidad jurídica especial, como la JICA. Las reformas administrativas, financieras y fiscales están en proceso, incluyendo la desaceleración de los gastos fiscales. En este contexto, las circunstancias que rodean a la AOD son cada vez más severas, por lo que la revisión de la filosofía y del sistema de ejecución de la AOD constituye un tema de discusión.

En el mes de agosto de 1998, el gobierno japonés presentó las "Políticas de Mediano Plazo de la AOD", dando a conocer la estrategia básica sobre la implementación de la AOD de nuestro país para los próximos cinco años. Este documento fue elaborado en sustitución de las "Metas a Mediano Plazo de la AOD", de las que a partir de 1978 se habían presentado cinco ver-

siones. Sin embargo, las Políticas de Mediano Plazo de la AOD se caracterizan por plantear, sin precisar los objetivos cuantitativos de la AOD como lo hacían las Metas, una postura activa para poner el mayor empeño en los asuntos globales, definiendo como prioridad la asistencia en el aspecto del "software", como el desarrollo de los recursos humanos y el apoyo para la creación de políticas e instituciones.

Asimismo, dicho documento enfatiza la importancia de lograr la comprensión y el apoyo del pueblo japonés mediante la mayor eficiencia en la asistencia y la apertura de las informaciones. En medio de situaciones económicas y financieras muy severas, y de grandes cambios circunstanciales en torno a la asistencia, ahora más que nunca, la AOD de nuestro país, que había funcionado básicamente con la "cantidad", o sea, con el "incremento de la aportación autorizada", se enfrenta a la necesidad de revisar a fondo la postura política sobre la AOD y buscar

**Figuras y Cuadros 1-11**

**Resultado de la AOD de los países miembros del Comité de Asistencia para el Desarrollo (DAC) en 1999 y 2000**

Oce	País	1999					Oce	País	2000				
		Miles (Millones de dólares)	Porcentaje (%)	Variable ajustada con el PIB a nivel de país	Porcentaje en el PIB de cada país (%)	Oce			Miles (Millones de dólares)	Porcentaje (%)	Variable ajustada con el PIB a nivel de país	Porcentaje en el PIB de cada país (%)	Oce
	Japón	15,323	27.1	44.01	0.33	7	Japón	13,052	24.6	-14.76	0.27	12	
	Estados Unidos	9,145	16.2	4.09	0.19	22	Estados Unidos	9,581	18.1	4.77	0.19	22	
	Francia	5,637	10.0	-1.83	0.33	6	Alemania	5,034	9.5	-8.72	0.27	12	
	Alemania	5,515	9.8	-1.18	0.26	13	Gran Bretaña	4,458	8.4	29.22	0.31	9	
	Gran Bretaña	3,450	6.1	-10.71	0.25	15	Francia	4,221	8.0	-25.12	0.33	8	
	Holanda	3,134	5.6	3.02	0.79	3	Holanda	3,075	5.8	-1.83	0.82	2	
	Italia	1,856	3.2	-20.72	0.16	20	Suecia	1,813	3.4	11.23	0.81	3	
	Dinamarca	1,733	3.1	1.70	1.01	1	Canadá	1,722	3.2	1.55	0.25	17	
	Canadá	1,693	3.0	0.50	0.28	12	Dinamarca	1,664	3.1	-3.58	1.06	1	
	Suecia	1,630	2.9	3.62	0.69	4	Italia	1,368	2.6	-24.25	0.13	21	
	Noruega	1,370	2.4	3.71	0.92	2	España	1,321	2.5	-3.03	0.24	19	
	España	1,363	2.4	-0.54	0.23	19	Noruega	1,264	2.4	-7.74	0.80	4	
	Sueia	554	1.7	6.63	0.35	8	Australia	956	1.9	1.32	0.27	12	
	Australia	862	1.7	2.29	0.25	15	Sueia	653	1.7	-9.76	0.34	7	
	Bélgica	769	1.3	-13.83	0.30	17	Bélgica	812	1.5	6.61	0.56	6	
	Austria	527	0.9	15.57	0.26	13	Austria	451	0.9	-12.52	0.25	17	
	Irlanda	416	0.7	5.05	0.33	9	Irlanda	371	0.7	-10.82	0.31	9	
	Portugal	276	0.5	6.56	0.25	15	Portugal	251	0.5	-5.43	0.26	15	
	Wanda	245	0.4	23.12	0.39	13	Wanda	230	0.5	-2.45	0.30	11	
	Grecia	194	0.3	-	0.15	21	Grecia	216	0.4	11.34	0.13	20	
	Nueva Zelanda	134	0.2	3.03	0.25	15	Luxemburgo	116	0.2	-2.52	0.79	5	
	Luxemburgo	119	0.2	6.25	0.64	5	Nueva Zelanda	116	0.2	-13.43	0.26	15	
	<b>Total de los países del DAC</b>	<b>55,442</b>	<b>100.0</b>	<b>8.73</b>	<b>0.25</b>		<b>Total de los países del DAC</b>	<b>53,069</b>	<b>100.0</b>	<b>-6.00</b>	<b>0.22</b>		

\* En este cuadro, está excluido el resultado de la asistencia hacia Europa Oriental y los países graduados de la asistencia.  
 \* El monto total de los países del DAC se necesariamente coincide con la suma de todos los países, ya que las cifras están redondeadas.  
 \* Las cifras del año 2000 son estimadas.  
 \* Grecia se afilió al DAC en diciembre de 1999.



Docentes del grupo de la escuela social de Cerro y Solar de la, en el programa de Involución de Jóvenes, visitan a los alumnos de enseñanza primaria.

esencialmente su "transición desde la cantidad hacia la calidad".

El compromiso de la JICA es trabajar con el mayor empeño para la mejora cualitativa de sus actividades, como un organismo ejecutor de asistencias, con la plena conciencia de que su obligación es llevar a cabo una asistencia eficiente y efectiva, y responder a las expectativas del pueblo japonés.

## Resumen de las Actividades de la JICA en el Año Fiscal 2000



Firma de la minuta del estudio para la formulación del proyecto conjunta en el sector de salud y asistencia médica, entre Japón (JICA), Estados Unidos de América (USAID) y Tanzania.

### LA AOD DE JAPÓN Y LAS ACTIVIDADES DE LA JICA

En el año calendario 2000, la AOD de Japón registró un monto total de gasto de 12 mil 989 millones 810 mil dólares (incluyendo Europa Oriental, países graduados y el Banco de Restauración y Desarrollo de Europa, EBRD), con aportaciones para la Cooperación Técnica de 3 mil 534 millones 100 mil dólares, que equivale al 27.2% del monto total de la AOD de Japón. En este rubro de la Cooperación Técnica de Japón, las operaciones de la JICA ascendieron a 1 mil 453 millones de dólares, ocupando el 41.1% del total. En comparación con los resultados del año anterior, esto representa un incremento del 10.5%

en el total de la Cooperación Técnica, y un incremento del 5.9% en cuanto a las operaciones de la JICA. Figuras y Cuadros 1-12 muestran el desglose de los desembolsos realizados para la Cooperación Técnica.

Cabe señalar que el monto del presupuesto inicial de la JICA para el año fiscal 2000 fue de alrededor de 187 mil 400 millones de yenes, lo que representaba un incremento de un 1.0% con respecto al año fiscal anterior, de los cuales aproximadamente 176 mil 600 millones de yenes correspondían al subsidio estatal, 2 mil 600 millones de yenes a aportaciones, y 8 mil 200 millones de yenes a los fondos de consignación. Dentro del presupuesto para la Cooperación Financiera no Reembolsable del Ministerio de Re-

### Figuras y Cuadros 1-12

#### La AOD de Japón y las actividades de la JICA

(Millones de dólares)

Concepto	Año anterior	1999	2000	%
Asistencia oficial para el desarrollo	15,865	12,990	-15.6	
Gastos para la cooperación técnica (proporción que ocupa en la AOD)	3,193 (20.8%)	3,534 (27.2%)	10.5	
Monto correspondiente a la JICA (proporción que ocupa en los gastos para la cooperación técnica)	1,372 (42.9%)	1,453 (41.1%)	5.9	
Participantes en programas de capacitación (fuente correspondiente a la JICA)	433 (26.2)	366 (24.3)	-2.0 (-1.6)	
Expertos, misiones de estudio (fuente correspondiente a la JICA)	833 (72.3)	890 (75.0)	6.8 (3.0)	
Voluntarios (OCN) (fuente correspondiente a la JICA)	167.14 (167.07)	183.14 (183.03)	9.6 (3.5)	
Becas extranjeras	410	459	11.4	
Donación de equipos, cooperación en investigaciones, otros (fuente correspondiente a la JICA)	1,372 (23.1)	1,634 (23.3)	19.1 (3.5)	

Incluye Europa Oriental, los préstamos de asistencia y el EBRD

laciones Exteriores, que fue de 240 mil 500 millones de yenes, la JICA se encargó de promover la ejecución de 155 mil 300 millones de yenes (64.6%).

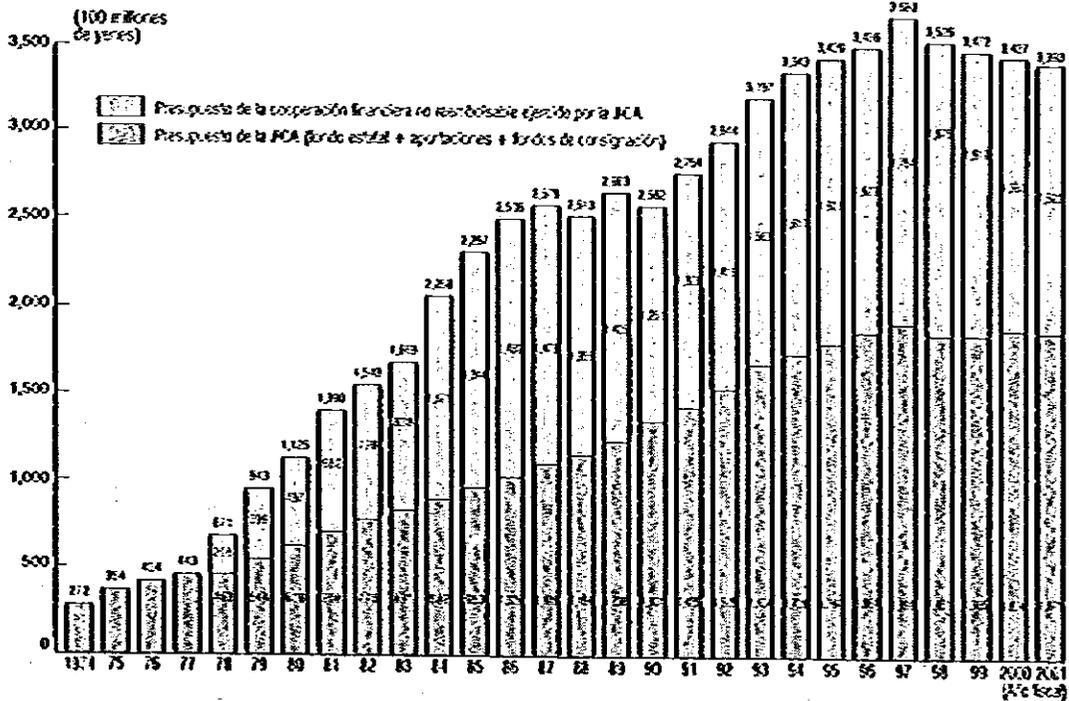
Se muestra en Figuras y Cuadros 1-13 la evolución del presupuesto de la JICA desde el año fiscal 1974.

**Desglose de actividades por región**

El desglose de las actividades por región en el año fiscal 2000 muestra que el total del monto asignado para la Cooperación Técnica implementada por la JICA se repartió como sigue: el 43.4% para Asia, el 9.7% para el Medio

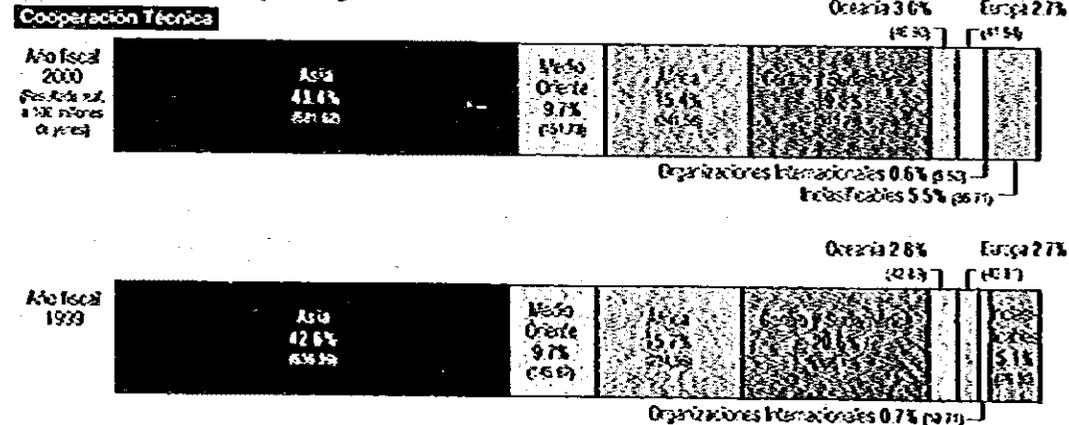
**Figuras y Cuadros 1-13**

**Evolución del presupuesto de la JICA**



**Figuras y Cuadros 1-14**

**Desglose de gastos por región**



Oriente, el 15.4% para África, el 19.8% para Centro y Sudamérica, el 3.0% para Oceanía, y el 2.7% para Europa.

Figuras y Cuadros 1-14 muestran el desglose de las actividades de la JICA por región y la comparación con las efectuadas el año anterior.

**Desglose de actividades por sector**

El desglose de las actividades por sector en el año fiscal 2000 muestra que el presupuesto total para la Cooperación Técnica implementada por la JICA se asignó como sigue: el 12.8% a planeación y administración pública; el 19.4% a obras públicas y obras de utilidad pública; el 19.9% a agricultura, silvicultura y pesca; el 9.2% a minería e industria; el 2.5% a energéticos; el

2.2% a comercio y turismo; el 12.8% a recursos humanos; el 11.1% a salud y asistencia médica; y el 1.6% a bienestar social.

Del monto total de la Cooperación Financiera no Reembolsable realizada por la JICA, el 18.4% correspondió a bienestar social y medio ambiente; el 23.6% a comunicación y transporte; el 31.0% a agricultura, silvicultura y pesca; el 8.9% a educación e investigación; el 18.0% a salud y asistencia médica.

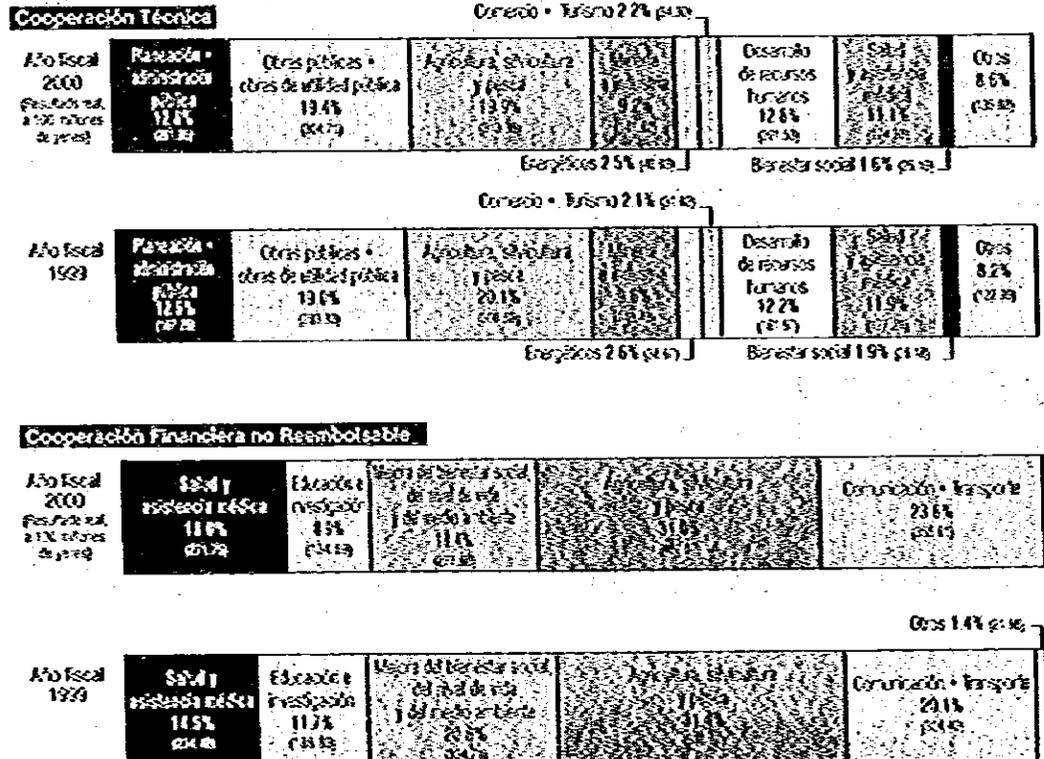
Figuras y Cuadros 1-15 muestran el desglose de las actividades de la JICA por sector y la comparación con el año anterior.

**Número de personas por modalidad de cooperación**

El desglose del número de personas que participaron en las actividades de la JICA en el año

**Figuras y Cuadros 1-15**

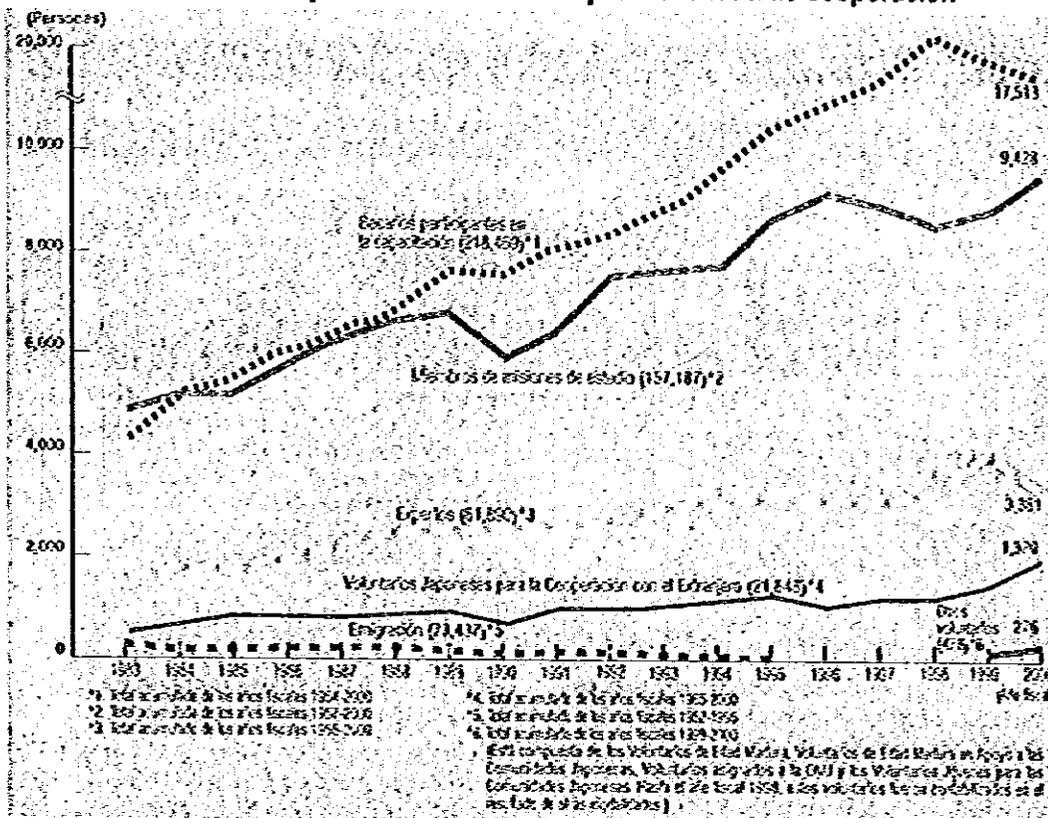
**Desglose de gastos por sector**



\* Responde en base a las decisiones del Gabinete sobre la parte correspondiente a la JICA (fuente de la Cooperación Financiera no Reembolsable) proyectos por países por persona para ayuda financiera e incremento de la producción de alimentos en los años fiscales 1999 y 2000.  
 \* La JICA es responsable de los estudios de diagnóstico y de los trabajos de promoción para el incremento de proyectos de la Cooperación Financiera no Reembolsable de este país.

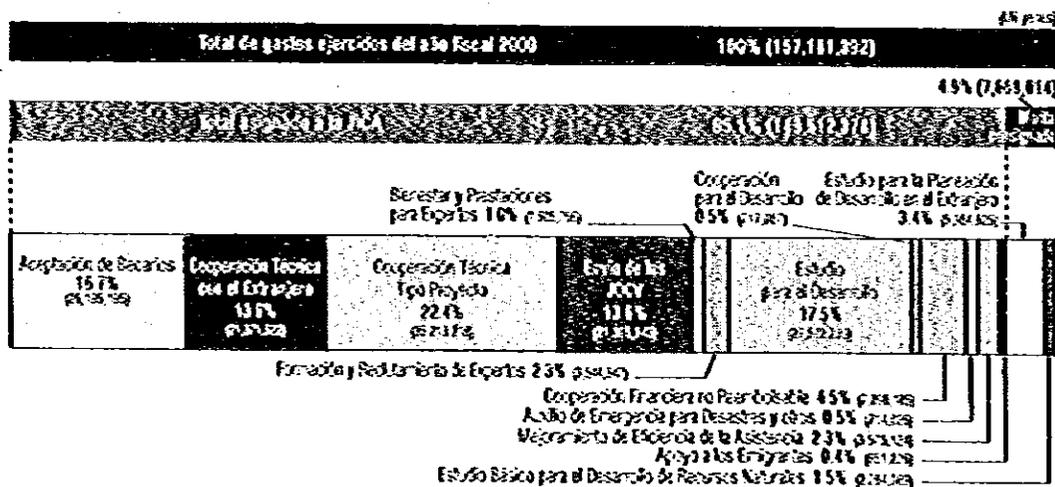
**Figuras y Cuadros 1-16**

**Evolución del número de personas involucradas por modalidad de cooperación**



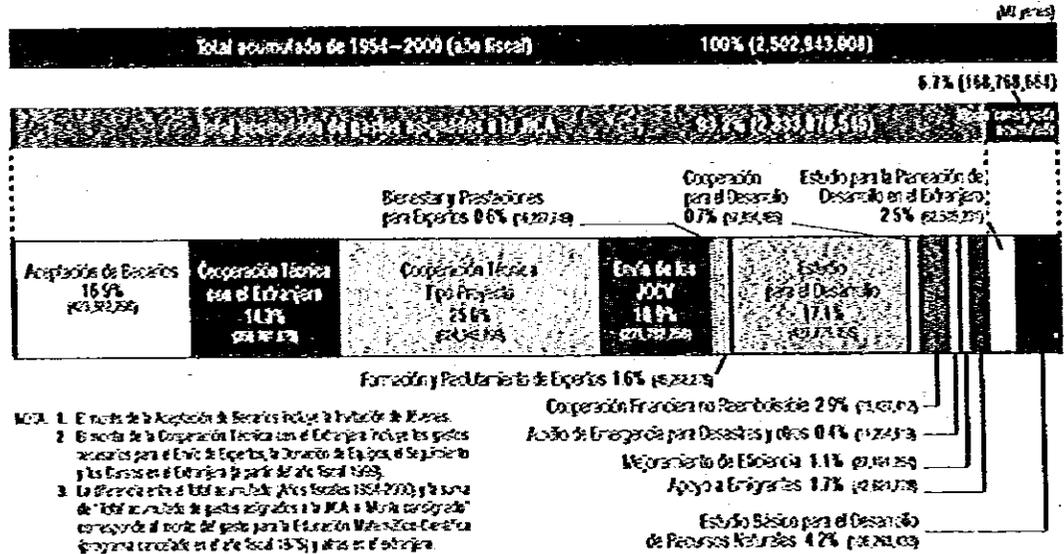
**Figuras y Cuadros 1-17**

**Resultado de gastos con el desglose por programa del año fiscal 2000**



**Figuras y Cuadros 1-18**

**Resultado acumulado de gastos con el desglose por programa**



fiscal 2000 por modalidad de cooperación es como sigue: 17,513 nuevos becarios aceptados en programas de capacitación, 3,381 expertos de nuevo envío, 9,428 nuevos miembros de misiones de estudio, 1,370 nuevos Voluntarios Japoneses para la Cooperación con el Extranjero (JOCV) y 276 otros Voluntarios enviados al exterior.

Figuras y Cuadros 1-16 muestran la evolución en el número de personas que participaron en las actividades de la JICA, desglosada por tipo de cooperación desde el año fiscal 1983.

**Desglose de gastos por programa de cooperación**

Como se muestra en Figuras y Cuadros 1-17, dentro del desglose de gastos de las actividades de la JICA por programa de cooperación del año fiscal 2000, el mayor monto corresponde al gasto para la Cooperación Técnica Tipo Proyecto, con 35 mil 200 millones de yenes, y siguen el Estudio para el Desarrollo y la Aceptación de Becarios.

Asimismo, el resultado acumulado de los gastos desglosados por programa se muestra desde 1954 hasta 2000 en Figuras y Cuadros 1-18.